

## IMAS 04.10

الطبعة الثانية  
1 كانون الثاني (يناير) 2003  
التعديل 7، آب/اغسطس 2014

---

### قاموس بالمصطلحات، والتعريفات، والاختصارات للأعمال المتعلقة بالألغام

---

تم مناقشة واعتماد مصطلحات التعديل 6، أيار/مايو 2013 من قبل ممثلين من عدة برامج عربية وطنية للأعمال المتعلقة بالألغام (الأردن، العراق، اليمن، مصر، ليبيا و لبنان). وتم تحديث هذا المعيار حسب التعديل 7، آب/اغسطس 2014 بالانجليزية.

---

المدير،  
دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام (UNMAS)  
مقر الأمم المتحدة 1، الطابق السادس  
نيويورك، نيويورك 10017  
الولايات المتحدة الأمريكية

البريد الإلكتروني: [mineaction@un.org](mailto:mineaction@un.org)

هاتف: +1 (212) 9630691

فاكس: +1 (212) 9632498

الموقع على شبكة الإنترنت: [www.mineactionstandards.org](http://www.mineactionstandards.org)

---

## تنبيه

أضحت هذه الوثيقة سارية المفعول اعتباراً من التاريخ المبين على صفحة الغلاف. كما هو الحال بالنسبة للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS). تخضع هذه الوثائق لمراجعة دورية. على المستخدمين استشارة موقع مشروع المعايير الدولية من أجل التحقق من وضعها على (<http://www.mineactionstandards.org/>) ، أو عبر موقع دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام على شبكة الإنترنت <http://www.mineaction.org>.

## حقوق الطبع والنشر

إنّ هذه المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام هي وثيقة خاصة بالأمم المتحدة وحقوق الطبع محفوظة لديها ولا يجوز إعادة نسخها أو الاقتطاف منها أو تخزينها أو نقلها بأي شكل من الأشكال أو بأية وسيلة لأي غرض آخر من دون إذن خطي مسبق من دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام (UNMAS) بالنيابة عن الأمم المتحدة . هذه الوثيقة ليست للبيع.

المدير

دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام (UNMAS)

مقر الأمم المتحدة 1، الطابق السادس

نيويورك، نيويورك 10017

الولايات المتحدة الأمريكية

البريد الإلكتروني: [mineaction@un.org](mailto:mineaction@un.org)

هاتف: +1 (212) 9630691

فاكس: +1 (212) 9632498

## المحتويات

1.....	النطاق	1
1.....	المراجع	2
2.....	المصطلحات والتعريفات والاختصارات	3
2.....	[A]	
5.....	[B]	
6.....	[C]	
10.....	[D]	
14.....	[E]	
17.....	[F]	
18.....	[G]	
19.....	[H]	
21.....	[I]	
25.....	[K]	
26.....	[L]	
26.....	[M]	
30.....	[N]	
31.....	[O]	
32.....	[P]	
36.....	[Q]	
36.....	[R]	
39.....	[S]	
42.....	[T]	
44.....	[U]	
45.....	[V]	
46.....	[W]	
47.....	سجل التعديلات	

## تمهيد

تم اقتراح المعايير الدولية لبرامج الأعمال المتعلقة بالألغام للأغراض الإنسانية لأول مرة من قبل فرق العمل في المؤتمر التقني الدولي في الدنمارك في تموز (يوليو) عام 1996، وتم تحديد المعايير لكافة جوانب أنشطة إزالة الألغام والتوصية بها والاتفاق على تعريف عالمي جديد لعملية "التطهير". وفي أواخر عام 1996 تم تطوير المعايير المقترحة في الدنمارك من قبل مجموعة عمل تقودها الأمم المتحدة بالإضافة إلى المعايير الدولية لعمليات تطهير الأرض من الألغام للأغراض الإنسانية. وأصدرت الطبعة الأولى من قبل دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام (UNMAS) في آذار (مارس) عام 1997.

ومنذ ذلك الحين توسع نطاق هذه المعايير الأصلية لتشمل المكونات الأخرى للأعمال المتعلقة بالألغام خاصة تلك المتعلقة بالتوعية بمخاطر الألغام ومساعدة الضحايا ولتتبع التغييرات على الإجراءات التشغيلية والممارسات والمعايير. وقد أعيد تطوير المعايير وأعيدت تسميتها لتصبح المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS) مع النسخة الأولى التي صدرت في تشرين الأول (أكتوبر) عام 2001.

تتحمل الأمم المتحدة (UN) المسؤولية العامة لتمكين وتشجيع الإدارة الفعالة لبرامج الأعمال المتعلقة بالألغام، بما في ذلك التطوير والمحافظة على المعايير. ولذا، فإن دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام (UNMAS) هي إحدى دوائر الأمم المتحدة المسؤولة عن دعم وتطوير المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (IMAS)، والتي أنشئت بمساعدة مركز جنيف الدولي لأنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية (GICHD).

إن العمل على إعداد ومراجعة وتنقيح المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام IMAS يتم من قبل لجان فنية بدعم من المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية. ويمكن الحصول على أحدث إصدار لكل معيار مع المعلومات عن عمل اللجان الفنية معاً على موقع <http://www.mineactionstandards.org> كما تتم المراجعة بشكل خاص للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام IMAS كل ثلاث سنوات على الأقل لضمان تطوير معايير وممارسات الأعمال المتعلقة بالألغام وإدراج التغييرات في القوانين والمتطلبات الدولية.

## قاموس المصطلحات، والتعريفات، والاختصارات للأعمال المتعلقة بالألغام

### 1. النطاق

يقدم هذا المسرد ملخصاً بالمصطلحات، والتعريفات، والاختصارات المستخدمة في الأعمال المتعلقة بالألغام. وإذا وجد تعريفان بديلان أو أكثر شاع استخدامهما، فيتم وضع كلا التعريفين في هذا المسرد.

ملاحظة قد تتغير التعريف وقد يتم إضافة تعاريف جديدة للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام. و سيوضع تحت المصطلح أو الكلمة الجديدة ما بين قوسين التاريخ الذي تم فيه التغيير لتوضيحه/ها. ويفترض إدراج جميع التعاريف الأخرى في الطبعة الثانية من IMAS 04.10 المؤرخ في 1 كانون الثاني (ديسمبر) عام 2003.

### 2. المراجع

وتشكل الوثائق التالية، المشار إليها في نص هذا المعيار، جزءاً من أحكامه. وقد لا تشمل هذه المراجع التعديلات اللاحقة أو الطباعات المنقحة للمعايير المبينة أدناه. إذ تنطبق على هذا المعيار المراجع غير المؤرخة، والطبعة الأخيرة من الوثيقة المعيارية. ويحتفظ أعضاء المنظمة الدولية للمعايير (الأيزو) واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC) بسجلات الأيزو أو المعايير الأوروبية المعمول بها حالياً:

(أ) IATG 01.40 (دليل المبادئ التوجيهية التقنية بشأن الذخيرة)، مسرد المصطلحات والتعريفات

والاختصارات؛

(ب) ISO 3166، المنظمة الدولية للمعايير، رموز تمثيل أسماء البلدان؛

(ت) ISO 9000:2000، المنظمة الدولية للمعايير: أنظمة إدارة الجودة - الأساسيات والمفردات؛

(ث) ISO 14000:2004، المنظمة الدولية للمعايير: أنظمة الإدارة البيئية - المتطلبات مع توجيهات

الاستخدام؛

(ج) ISO 10241، المنظمة الدولية للمعايير: معايير المصطلحات الدولية - الإعداد والتصميم؛

(ح) ISO Guide 51، الدليل 51 للمنظمة الدولية للمعايير: جوانب السلامة - مبادئ توجيهية

لإدراجها في المعايير؛

(خ) ISO/IEC Guide 2، الدليل 2 للمنظمة الدولية للمعايير /اللجنة الكهروتقنية الدولية، توحيد

الأنشطة ذات الصلة - المفردات اللغوية العامة؛

(د) ISO/IEC Directives Part 2، توجيهات المنظمة الدولية للمعايير /اللجنة الكهروتقنية الدولية

الجزء 2، منهجية تطوير المعايير الدولية؛

(ذ) ISO/IEC Directives Part 3، توجيهات المنظمة الدولية للمعايير /اللجنة الكهروتقنية الدولية

الجزء 3، قواعد بناء وصياغة المعايير الدولية؛

(ر) ISO Standards Handbook، كتيب معايير المنظمة الدولية للمعايير، الكميات والوحدات؛

- (ز) OHSAS 18001:1999، أنظمة إدارة الصحة المهنية والسلامة – المواصفات؛
- (س) OHSAS 18002:2000، أنظمة إدارة الصحة المهنية والسلامة – مبادئ توجيهية لتطبيق ما جاء في OHSAS 18001 (Occupational Health & Safety Assessment Series)؛
- (ش) ILO R164 - منظمة العمل الدولية، التوصية المتعلقة بالسلامة والصحة المهنية 1981؛
- (ص) ILO C155 - منظمة العمل الدولية، اتفاقية السلامة والصحة المهنية 1981؛
- (ض) AAP-6 NATO، قاموس المصطلحات والتعريفات لمنظمة حلف شمال الأطلسي؛
- (ط) AOP 38، مسرد متخصص للمصطلحات والتعريف المتعلقة بسلامة الذخائر؛
- (ظ) APMBC، معاهدة حظر الألغام المضادة للأفراد؛
- (ع) اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة، البروتوكول الثاني المعدل والبروتوكول الخامس؛
- (غ) اتفاقية الذخائر العنقودية (CCM)؛ و
- (ف) الأمم المتحدة، المبادئ التوجيهية ذات الصلة بالجنس لبرامج الأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3. المصطلحات والتعريفات والاختصارات

[A]

#### 3.1- القنابل العنقودية المتروكة (abandoned cluster munitions)

(2009)

هي الذخائر العنقودية أو الذخائر الصغيرة المتفجرة التي لم تستخدم، أو التي تم تركها أو إلقائها ولم تعد تحت سيطرة الطرف الذي تركها خلفه أو ألقاها. و الذخائر المتفجرة المتروكة قد تكون أو لا تكون مُعدّة للإستخدام (اتفاقية الذخائر العنقودية).

#### 3.2- الذخائر المتفجرة المتروكة (Abandoned Explosive Ordnance (AXO))

(2005)

الذخائر المتفجرة التي لم تستخدم أثناء نزاع مسلح، أو التي تم تركها أو إلقائها من قبل طرف من أطراف النزاع المسلح، والتي لم تعد تحت سيطرة الطرف الذي تركها خلفه أو ألقاها. و الذخائر المتفجرة المتروكة قد تكون أو لا تكون مُعدّة أو مسلحة أو مهيأة للإستخدام ( اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة - بروتوكول 5).

#### 3.3- قبول (acceptance)

(2005)

الإقرار الرسمي من جانب الجهة الراعية أو الجهة المخولة بأن المعدات مطابقة للمتطلبات المنصوص عليها وبأنها ملائمة للإستخدام في برامج الأعمال المتعلقة بالألغام. وقد يتم إعطاء القبول مع تحذيرات معلّقة.

#### 3.4- ممر العبور (access lane)

ممر محدد بعلامات يؤمن الانتقال الآمن من خلال منطقة خطرة تم تطهيرها إلى نقطة معينة أو إلى مكان معين.

#### 3.5- حادث (accident)

حدث غير مرغوب فيه يؤدي إلى ضرر.

ملاحظة: تم تعديل التعريف بحسب التعريف الوارد في نظم إدارة السلامة والصحة المهنية OHSAS 18001:1999.

#### 3.6- الإعتماد (accreditation)

(2009)

الإجراء الذي يتم بموجبه الاعتراف رسمياً بمنظمة الأعمال المتعلقة بالألغام على أنها مختصة وقادرة على تخطيط وإدارة وتنفيذ أنشطة العمليات المتعلقة بالألغام بأمان وفعالية وكفاءة.

**ملاحظة:** بالنسبة لمعظم برامج الأعمال المتعلقة بالألغام، تكون السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام هي الجهة المانحة للإعتماد. ويمكن للمنظمات الدولية كالأمم المتحدة أو الهيئات الإقليمية أن تستحدث أيضاً خططاً للإعتماد.

**ملاحظة:** إن الإصطلاح الشائع للأيزو ISO 9000 هو أنّ هيئة "الإعتماد" تعتمد هيئات "المصادقة أو التسجيل" التي تمنح شهادات ISO 9000 للمنظمات. أما الاستخدام في المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام مختلف تماماً عن ذلك، ويستند إلى التعريف الرئيسي الوارد أعلاه والذي تفهمه الاوساط المتعاملة بمجال الأعمال المتعلقة بالألغام بشكل جيد.

### 3.7- هيئة الإعتماد (accreditation body)

هي منظمة، عادةً ما تكون عنصراً من عناصر السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، ومسؤولة عن إدارة وتنفيذ نظام الاعتماد الوطني.

### 3.8- المناصرة (advocacy)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى الجهد المبذول للحصول على الدعم الشعبي، أو التوصية، أو الدعاية الإيجابية بغرض إزالة مخاطر وأثار الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار أو على الأقل الحد منها.

### 3.9 - اتفاق (agreement)

(2004)

هو مصطلح مرادف للعقد. يشمل الإتفاق جميع العناصر الضرورية للعقد.

ملاحظة: (يستخدم هذا التعريف في السياق القانوني)

### 3.10 - كل الجهود المناسبة (all reasonable effort)

(2013)

وهو الحد الأدنى المقبول من الجهد لتحديد وتوثيق المناطق الملوثة أو لإزالة وجود أو الإشتباه بوجود الألغام/ ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار. وتكون جميع الجهود المناسبة قد بذلت عندما يصبح الالتزام بموارد إضافية غير مناسب بالنسبة للنتائج المتوقعة.

### 3.11 - البروتوكول الثاني المعدل (Amended Protocol II (AP II))

البروتوكول الثاني المعدل لاتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها شديدة الضرر أو عشوائية الأثر (اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة).

**ملاحظة:** يمنع استخدام كافة الألغام المضادة للأفراد التي لا يمكن الكشف عنها وينظم استخدام أنواع عديدة من الألغام، والفخاخ المتفجرة والأجسام الأخرى. ولأغراض المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، تحدد المادة 5 شروط وضع العلامات ورصد المناطق الملوثة. وتنص المادة 9 على تسجيل واستخدام المعلومات بشأن حقول الألغام والمناطق الملوثة. وينص المرفق التقني في

مبادئه التوجيهية على تسجيل المعلومات والإشارات الدولية الخاصة بحقول الألغام والمناطق الملغومة.

### 3.12 - الذخائر (ammunitions)

انظر "ذخيرة" Muniton

### 3.13 - جهاز ضد التحريك (anti-handling device)

هو جهاز معد لحماية اللغم إذ يُعتبر جزءاً من اللغم، أو مرتبطاً به، أو ملحقاً به، أو يوضع تحته. ويُفعل الجهاز عندما تجري محاولة العبث باللغم أو تغيير وضعه عمدًا. (اتفاقية حظر الألغام المضادة للأفراد).

### 3.14 - إتفاقية حظر الألغام المضادة للأفراد (Anti Personal Mine Ban Convention

APMBC)

اتفاقية أوتاوا، معاهدة حظر الألغام.

معاهدة حظر الألغام (إتفاقية حظر الألغام المضادة للأفراد)

ملاحظة: تنص على حظر استعمال الألغام المضادة للأفراد وتخزينها وإنتاجها ونقلها وتدميرها بشكل كامل. ولأغراض وثائق المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، تحدد المادة 5 من إتفاقية حظر الألغام متطلبات تدمير الألغام المضادة للأفراد في المناطق الملغومة. وتبين المادة 6 بالتفصيل تدابير الشفافية المطلوبة بموجب الإتفاقية بما في ذلك معلومات تتعلق بموقع المناطق الملغومة أو المشتبه بأنها ملغومة والتدابير المتخذة لتحذير السكان المحليين.

### 3.15 - الألغام المضادة للأفراد (Anti-Personnel Mines (APM))

هو لغم مصمم للانفجار بوجود شخص أو اقترابه أو ملامسته له وتجدر الإشارة إلى أنه يتسبب بعجز أو إصابة أو قتل شخص أو أكثر.

ملاحظة: إن الألغام المصممة للانفجار بفعل وجود مركبة أو اقترابها أو ملامستها لها بدلاً من الأشخاص والمزودة بأجهزة ضد التحريك، لا تعتبر ألغاماً مضادة للأفراد نظراً لأنها مجهزة بهذه الطريقة. (إتفاقية حظر الألغام المضادة للأفراد).

### 3.16 - بحث تطبيقي (ش) (applied research)

بحث يركز على المشاكل وفرص السوق المحددة بشكل واضح.

ملاحظة: الغرض الرئيسي منه هو التأكد من إمكانية تطبيق التكنولوجيا لحل مشكلة محددة بوضوح،

ضمن مؤشرات محددة كالتكلفة والزمن والمخاطرة.

### 3.17 - جاهز للانفجار (مسلح) (armed)

(2009)

هي الحالة التي يكون فيها اللغم أو الذخائر المتفجرة في وضعية جاهزة للانفجار أو الاشتعال عند توفر المسببات.

### 3.18 - التدقيق (audit)

(2006)



تقييم لمدى كفاية الضوابط الإدارية لضمان استخدام الموارد بشكل اقتصادي وفعال؛ والحفاظ على الأصول؛ ومصداقية المعلومات المالية وغيرها؛ والامتثال للقوانين والقواعد والسياسات المعمول بها؛ وفعالية إدارة المخاطر؛ وكفاية الهياكل التنظيمية والأنظمة والعمليات.

[B]

**3.19- ساحة المعركة (battlefield)**

(2007)

تشير إلى المنطقة التي تم العثور فيها على المتفجرات من مخلفات الحروب بما في ذلك الذخائر غير المنفجرة والذخائر المتروكة. وقد يشمل ذلك مناطق القتال السابقة والمواقع الدفاعية ومواقع القصف الجوي أو الذخائر التي تركت أو أطلقت أو أسقطت.

**3.20- تطهير ساحة المعركة ((Battle Area Clearance (BAC))**

(2005)

التطهير المنهجي والمراقب للمناطق الخطرة حيث المخاطر المعروفة لا تشمل الألغام.

**3.21 - علامة ارتكاز للدلالة (benchmark)**

(2004)

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الانسانية، يشير هذا المصطلح إلى نقطة ثابتة مرجعية محددة تستخدم لتحديد موقع خطر معين ومسجل أو منطقة خطرة معينة ومسجلة. وينبغي أن توضع عادة على مسافة قصيرة خارج المنطقة الخطرة.

ملاحظة: وقد لا يكون من الضروري وضع علامة ارتكاز إذا كانت النقطة المرجعية قريبة بما فيه الكفاية من محيط المنطقة الخطرة.

**3.22- ذخيرة محضونة ((Bomb Live Unit (BLU))**

(2004)

جزء من تسمية نوع من الذخائر الفرعية، على سبيل المثال BLU 26، BLU 97.

**3.23 - قنبيلة (bomblet)**

انظر الذخائر الصغيرة.

**3.24 - شرك خداعي (فخ) (booby trap)**

جسم لمادة منفجرة أو غير منفجرة، أو أي مادة أخرى، توضع عمدا لإيقاع الإصابات عندما يجري تحريك شيء يبدو أنه غير مؤذ، أو عند تأدية عمل يكون آمنا عادة. [مسرد مصطلحات وتعريف الناتو AAP-6].

**3.25 - ممر محيطي (boundary lane)**

هو ممر خال من الألغام حول محيط منطقة خطرة.

**3.26- صندوق (box)**

(2005)

منطقة مربعة تم تطويرها لغرض البحث من قبل كلاب كشف الألغام (MDDs). ملاحظة: يكون قياس المنطقة عادة 10م × 10م، لكن قد يفضل استخدام مساحات أخرى.

### 3.27 - منطقة ايجاز (briefing area)

(2004)

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الانسانية يشير المصطلح إلى نقطة مراقبة يمكن تحديدها بوضوح وتهدف إلى أن تكون نقطة الدخول الأولى إلى موقع عمل إزالة الألغام.

ملاحظة: وتتضمن منطقة الإحاطة خطة العمل في حقل الألغام ومستوى تطهيره الحالي، على نطاق كبير بما فيه الكفاية لأغراض الإحاطة ويبين موقع نقاط المراقبة (مكان وقوف السيارات، ونقطة الإسعاف الأولي، ومناطق تخزين المواد المنفجرة، والمناطق التي تجري فيها أعمال تطهير الأرض من الألغام والمسافات الفاصلة بينها)، والمكان الذي يتم فيه إصدار معدات السلامة للزوار.

### 3.28 - موقع الحرق (burning site)

(2005)

هي المساحة المرخصة للتخلص من الذخائر و المتفجرات بواسطة الحرق.

[C]

### 3.29 - المنطقة الملغاة (cancelled area)

- الأرض الملغاة (cancelled land) (م<sup>2</sup>)

(2013)

هي المنطقة المحددة المصنفة على أنها ملغاة نظراً لعدم وجود أدلة على تلوثها بالألغام أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار بعد إجراء عمليات المسح غير التقني لمناطق الخطر المشتبه بها والمناطق المؤكد خطورتها.

### 3.30 - اتفاقية الذخائر العنقودية لعام 2008

(CCM- The 2008 Convention on ClustenMunitions)

(2009)

تحظر اتفاقية الذخائر العنقودية استخدام جميع الذخائر العنقودية وتخزينها وإنتاجها ونقلها. في حين تُعنى مواد الاتفاقية المنفصلة بتقديم المساعدة إلى الضحايا، وتطهير المناطق الملوثة، وتدمير المخزونات.

### 3.31 - اتفاقية 1980 بشأن حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو

عشوائية الأثر (The 1980 Convention on Certain Conventional Weapons- CCW)

(2007)

اتفاقية 1980 بشأن حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر.

ملاحظة: اتفاقية عام 1980 المتعلقة بحظر و تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر بصيغتها المعدلة في 21 كانون الأول / ديسمبر 2001. تتكوّن هذه الاتفاقية من خمسة أجزاء أو "بروتوكولات". حيث يتعلّق اثنان منها بالأعمال المتعلقة بالألغام. أمّا البروتوكول الثاني المعدل، فيُعنى بالألغام الأرضية، والشرك الخداعية وغيرها من الأجهزة، في حين يتناول البروتوكول الخامس مشكلة مخلفات الحرب القابلة للإنفجار (ERW).

**3.32 - اللجنة الأوروبية لتوحيد المعايير (CEN (Committee European Normalisation))****(CEN) هي اللجنة الأوروبية لتوحيد المعايير**

ملاحظة: تتمثل مهمة اللجنة الأوروبية لتوحيد المعايير في تعزيز التنسيق التقني الطوعي في أوروبا بالإشتراك مع الهيئات العالمية وشركائها الأوروبيين. وتشكل المعايير الأوروبية (المشار إليها بـ "المعايير الأوروبية لتوحيد المعايير") مجموعة تضمن الإستمرارية لصالح المستخدمين.

**3.33 - اتفاقية ورشة عمل اللجنة الأوروبية لتوحيد المعايير****(CWA (CEN Workshop Agreement))**

(2007)

اتفاق وضعته ورشة عمل اللجنة الأوروبية لتوحيد المعايير يعكس توافق آراء الأفراد والمنظمات المحددة المسؤولة عن محتوياته.

**3.34 - لجنة المصادقة (certification committee)**

هي لجنة تعينها دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام لاستعراض مدى امتثال عنصر الأثر في عملية الدراسة العامة للأعمال المتعلقة بالألغام GMAA لمبادئ المصادقة الخاصة بالأمم المتحدة استناداً إلى تقاريرها الميدانية لرصد ضمان الجودة.

ملاحظة: ويتوقف قبول النتائج التي توصل إليها المجتمع الدولي في ما يتعلق بعنصر الأثر في عملية الدراسة العامة للأعمال المتعلقة بالألغام لبلد معين على اعتماده من قبل لجنة المصادقة التابعة للأمم المتحدة.

**3.35 - التطهير (clearance)**

(2013)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، فإن المصطلح يشير إلى المهام أو الأعمال لضمان إزالة مخاطر و/أو تدمير جميع الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار في منطقة محددة وإلى عمق محدد.

**3.36 - مساحة مطهرة (cleared area)**أرض مطهرة (م<sup>2</sup>) (cleared land)

(2013)

مساحة محددة تم تطهيرها من خلال إزالة مخاطر و/أو تدمير جميع الألغام و مخلفات الحرب القابلة للانفجار إلى عمق محدد.

**3.37 - ممر مُطَهَّر (cleared lane)**

ممر آمن (safety lane)

المصطلح العام لأي ممر، ما عدا الممرات المحيطة، تم تطهيره من قبل فريق مسح أو فريق تطهير الألغام وفقاً للمعيار الدولي للأراضي المطهرة. وقد يشمل ذلك ممرات الوصول خارج المنطقة الخطرة أو ممرات التقاطع والممرات المدققة داخل المناطق الخطرة.

**3.38 - وحدة القنبلة العنقودية (الحاضنة) (Cluster Bomb Unit (CBU))**

مخزن طائفة قابل للتوسع ويتألف من موزع ومن ذخائر فرعية [AAP-6]. والقنبلة تحتوي وتوزع ذخائر فرعية والتي قد تكون أليغاماً (أليغام مضادة للأفراد أو مضادة للدبابات)، أو قنابل اختراقية (لإحداث ممرات)، أو تكون قنابل شظوية إلخ.

**3.39- الذخائر العنقودية (cluster munition)**

(2009)

ملاحظة: التعريف التالي للذخائر العنقودية هو لأغراض سياسية كما هو محدد في اتفاقية الذخائر العنقودية CCM. ومن الناحية الفنية، الذخائر العنقودية مدرجة في التعريف العام لمخلفات الحرب القابلة للانفجار.

تشير الذخائر العنقودية إلى الذخيرة التقليدية المصممة لنثر أو إطلاق ذخائر صغيرة متفجرة يقل وزنها عن 20 كيلو غراماً، وتشمل تلك الذخائر الصغيرة المتفجرة. إلا أنها لا تشمل:

- (أ) الذخيرة أو الذخيرة الصغيرة المصممة لتنتثر القنابل المضيفة أو الدخان أو الشهب أو مشاعل التشويش؛ أو الذخيرة المصممة حصراً لأغراض الدفاع الجوي؛
- (ب) الذخيرة أو الذخيرة الصغيرة المصممة لإحداث آثار كهربائية أو إلكترونية؛
- (ت) الذخيرة التي تتسم بجميع الخصائص الآتية، تقادياً للأثار العشوائية التي يمكن أن تتعرض لها مناطق واسعة وللمخاطر الناجمة عن الذخائر الصغيرة غير المنفجرة:

- i. تحتوي كل قطعة ذخيرة على ما يقل عن عشر ذخائر صغيرة متفجرة؛
- ii. تزن كل قطعة ذخيرة صغيرة متفجرة ما يزيد عن أربعة كيلو غرامات؛
- iii. تكون كل قطعة ذخيرة صغيرة متفجرة مصممة لكشف ومهاجمة عرض مستهدف واحد؛
- iv. تكون كل قطعة ذخيرة صغيرة متفجرة مجهزة بألية إلكترونية للتدمير الذاتي؛
- v. تكون كل قطعة ذخيرة صغيرة متفجرة مجهزة بوسيلة إلكترونية للتعطيل الذاتي.

**3.40 - المنطقة الملوثة بالذخائر العنقودية (cluster munition contaminated area)**

(2009)

وهي منطقة يعرف عنها أو يشتبه في أنها تحتوي على مخلفات الذخائر العنقودية. (اتفاقية الذخائر العنقودية)

**3.41- تعاون، مشاركة (collaboration)**

في سياق شراء معدات للأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى نشاط ينطبق فقط على شراء معدات مشتركة من قبل منظمتين أو أكثر.

**3.42- عبوات ناسفة مبتكرة يتم تفعيلها بناءً لأمر (command activated IED)**

(2014)

نوع من العبوات الناسفة المبتكرة التي تحتوي على مفتاح يفعله المهاجم ويستطيع من خلاله التحكم بالجهاز.

**3.43- معدة مسبقاً للبيع التجاري (Commercial Off the Shelf (COTS))**

في سياق شراء معدات الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى معدات يتم توفيرها مباشرة من الصانع ولا تتطلب أي تطوير آخر قبل استعمالها بغض النظر عن بعض التعديلات الطفيفة.

**3.44- القواسم المشتركة (commonality)**

في سياق شراء معدات الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى قيام مجموعة من الأفراد أو المنظمات باستخدام الإجراءات و/أو المعدات نفسها.

**3.45 - التواصل مع أفراد المجتمع (community liaison)**

التواصل مع أفراد المجتمع بشأن الأعمال المتعلقة بالألغام. (Community Mine Action Liaison) (2009)

التواصل مع كافة شرائح المجتمع (ذكور وإناث) المتضررة من الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار بغرض تبادل المعلومات حول وجود الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار وتأثيرها، وخلق خطوط تواصل مع برنامج الأعمال المتعلقة بالألغام وبناء استراتيجيات لتقليل نسبة المخاطر. ويهدف هذا التواصل إلى ضمان أن كافة حاجات المجتمعات المحلية وأولوياتها تشكل محوراً أساسياً في تخطيط عمليات الأعمال المتعلقة بالألغام وتنفيذها ورصدها.

ملاحظة: يركز التواصل مع أفراد المجتمع على تبادل المعلومات ويشمل الرجال، والنساء، والفتيان والفتيات في المجتمعات في عملية صنع القرار، (قبل وأثناء وبعد أنشطة إزالة الألغام)، من أجل تحديد أولويات الأعمال المتعلقة بالألغام. وبهذه الطريقة تهدف برامج الأعمال المتعلقة بالألغام إلى أن تكون شاملة ومركزة على المجتمع لضمان أكبر قدر من المشاركة من قبل جميع شرائحه. وتشمل هذه المشاركة التخطيط المشترك للمشاريع وتنفيذها، ورصدها وتقييمها.

ملاحظة: إن التواصل مع أفراد المجتمع يعمل أيضاً مع المجتمعات من أجل تطوير استراتيجيات محددة ومؤقتة للسلامة تشجع على التغيير السلوكي لدى الفرد والمجتمع. وهذا معدّ للحد من تأثير الألغام/ ومخلفات الحرب القابلة للانفجار على الأفراد والمجتمعات إلى أن يحين الوقت الذي يُزال فيه هذا الخطر.

**3.46- توافق/ تلاؤم (compatibility)**

في سياق شراء معدات الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى إمكانية وجود مكونين أو مكونين فرعيين أو أكثر من المعدات أو المواد أو العمل في البيئة نفسها من دون تداخل تأثيري متبادل.

**3.47- تكوين المفاهيم (concept formulation)**

المرحلة الأولى في عملية الشراء، تشمل الفترة اعتباراً من ظهور الفكرة إلى حين البيان الأولي للاحتياجات التشغيلية.  
(SON Statement of Operational Need).

**3.48- المنطقة المؤكد خطورتها (Confirmed Hazardous Area (CHA))**

(2013)

تشير إلى منطقة تأكد تلوثها بالألغام وبمخلفات الحرب القابلة للانفجار على أساس الأدلة المباشرة بوجود الألغام أو مخلفات الحرب القابلة للانفجار.

**3.49- المنطقة الملوثة (contaminated area)**

(2009)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى منطقة يعرف أو يشتبه في احتوائها على الألغام و/ أو مخلفات الحرب القابلة للانفجار.

**3.50- عقد (contract)**

(2009)

اتفاق رسمي ملزم قانوناً بشروط محددة يُبرم بين كيانين أو أكثر ويحتوي على وعد بفعل شيء ما مقابل فائدة ذات قيمة كالتعويض المالي أو المكافأة.

### 3.51- المتعاقد (contractor)

(2009)

أي منظمة (حكومية أو غير حكومية أو كيان تجاري) تتعهد بالقيام بنشاطات الأعمال المتعلقة بالألغام. ويشار إلى المنظمة المسؤولة بموجب العقد عن تنفيذها بالكامل بـ "المتعاقد الرئيسي". ويشار إلى المنظمات أو الأطراف الأخرى التي يتعاقد معها المتعاقد الرئيسي لتنفيذ مكونات العقد الأكبر بـ "المتعاقدين من الباطن". والمتعاقدون من الباطن مسؤولون أمام المتعاقد الرئيسي وليس المدير الأساسي.

### 3.52- منطقة، أو نقطة السيطرة (control area or point)

(2004)

جميع النقاط أو المناطق المستخدمة للسيطرة على تحركات الزوار والموظفين في موقع إزالة الألغام.

### 3.53- تحليل فعالية التكلفة (cost-effectiveness)

تقييم التوازن بين أداء النظام وتكاليفه طوال فترة العمل به.

### 3.54- عقود التكلفة المضافة (cost-plus contract)

(2004)

عقد يتحمل فيه المتعاقد جميع التكاليف التي يتكبدها في خلال قيامه بعمل معين ثم تسدد له هذه التكاليف مع مبلغ مقطوع أو نسبة مئوية إضافية من التكاليف.

### 3.55- مكافحة العبوات الناسفة المبتكرة (counter IED)

(2014)

الجهود الجماعية على جميع المستويات لمكافحة نظام العبوات الناسفة المبتكرة من أجل الحد من أو القضاء على آثار جميع أشكال العبوات الناسفة المبتكرة المستخدمة ضد القوات الصديقة وغير المقاتلين وفقاً للبعثة.

### 3.56- عدم المطابقة الحرجة (critical non-conformity)

(2004)

عندما تقشل عينة من الأرض، تبلغ مساحتها متراً مربعاً واحداً، أثناء عملية الفحص والتدقيق في تلبية المتطلبات المحددة في مجال تطهير الألغام. وحددت المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام نوعين من عدم المطابقة الحرجة:

- (أ) اكتشاف لغم أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار؛ و  
(ب) حالات أخرى من عدم المطابقة الحرجة وفقاً لما حددته السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام؛

[D]

### 3.57- إزالة التلوث - (decontamination)

(2009)

عملية إزالة التلوث غير المرغوب فيه من عناصر الاختبار وأدواته وملحقاته التي يتم استخدامها عند إعداد اختبار ميداني. (يكون هذا التعريف سارٍ فقط عند استخدام الكلاب الكاشفة للألغام MDD).

**3.58- تفجير شديد مصاحب بالهيب (deflagration)**

(2009)

مصطلح تقني يصف تقنية الاحتراق الخارقة للصوت التي تنتشر عادة في خلال عملية الايصال الحراري [(المواد المحترقة الساخنة ترفع حرارة الطبقة المجاورة لمادة باردة وتشعلها) (AOP 38) نشرات سلامة المتفجرات لدول التحالف)].

**3.59- إبطال مفعول الذخيرة (demilitarization)**

(2009)

هي عملية إبطال مفعول الذخيرة وذلك لإبطال قدرتها العسكرية. إذ تُعتبر هذه العملية خطوة ضرورية للبنود العسكرية قبل الافراج عنها لاستخدامها للأغراض غير العسكرية (نشرات سلامة المتفجرات لدول التحالف AOP-38). العملية التي تجعل الذخائر غير صالحة للغرض المُعدّة من أجله في الأساس.

**3.60- نازع الألغام (deminer)**

(2009)

موظفون- رجال أو نساء - مؤهلون للقيام بأنشطة تطهير الأرض من الألغام في موقع إزالة الألغام.

**3.61- أنشطة إزالة الألغام (demining)****أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية (humanitarian demining)**

الأنشطة التي تقضي إلى إزالة أخطار الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار، بما في ذلك المسح التقني، ووضع الخرائط والتطهير ووضع العلامات وتوثيق ما بعد التطهير والتواصل المجتمعي في مجال الأعمال المتعلقة بالألغام وتسليم الأرض المطهرة من الألغام. ويمكن أن يتولى الأعمال المتعلقة بالألغام أنواع مختلفة من المنظمات، كالمنظمات غير الحكومية أو الشركات التجارية أو الفرق الوطنية لأعمال المتعلقة بالألغام أو الوحدات العسكرية. ومن الممكن أن تكون أنشطة إزالة الألغام على أساس طارئ أو للتنمية.

ملاحظة: وفقا للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام وتوجيهاتها، تعتبر عملية تطهير الأرض من الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار جزءًا واحدًا فقط من أنشطة إزالة الألغام.

ملاحظة: وفقا للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام وتوجيهاتها، تعتبر إزالة الألغام عنصرًا واحدًا من عناصر عمليات الأعمال المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: وفقا للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام وتوجيهاتها، يعتبر مصطلح أنشطة إزالة الألغام وأنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية مصطلحين قابلين للتبادل.

**3.62- حادث أنشطة إزالة الألغام (demining accident)**

حادث في موقع عمل أنشطة إزالة الألغام ينطوي على خطر الألغام أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار (راجع حادث لغم Mine Accident).

**3.63- خطة الاستجابة لحوادث أنشطة إزالة الألغام (demining accident response plan)**

خطة موثقة توضع لكل موقع عمل إزالة الألغام وتفصل الإجراءات التي تطبق لنقل الضحايا من موقع حادث إزالة الألغام إلى مرفق مناسب للمعالجة أو الرعاية الجراحية.

### 3.64- آلة إزالة الألغام (demining machine)

(2009)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، فإن المصطلح يشير إلى وحدة من المعدات الميكانيكية المستخدمة في عمليات أنشطة إزالة الألغام.

### 3.65- حدث أثناء أنشطة إزالة الألغام (demining incident)

حدث في موقع عمل إزالة ينطوي على خطر الألغام أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار (راجع حادث لغم Mine Incident).

### 3.66- منظمة أنشطة إزالة الألغام (demining organization)

هذا المصطلح يشير إلى أي منظمة (حكومية أو غير حكومية، أو كيان عسكري أو تجاري) مسؤولة عن تنفيذ مشاريع أو مهام أنشطة إزالة الألغام. وقد تكون المنظمة المعنية بأنشطة إزالة الألغام جهة تعاقد رئيسية، أو فرعية، أو تؤدي دورًا استشاريًا أو دور الوكيل.

### 3.67- وحدة فرعية لأنشطة إزالة الألغام (demining sub-unit)

(2004)

عنصر من عناصر منظمة معنية بأنشطة إزالة الألغام، بغض النظر عن تسميتها، تم اعتمادها من الناحية العملية لإجراء أحد الأنشطة أو أكثر، كالمسح التقني، أو التطهير اليدوي، أو التخلص من الذخائر المتفجرة أو استعمال فرق الكلاب الكاشفة عن الألغام.

### 3.68- نازع الألغام (demining worker)

(2009)

جميع العاملين من الذكور والإناث في مواقع أعمال أنشطة إزالة الألغام.

### 3.69- موقع أنشطة إزالة الألغام (demining worksite)

(2004)

أي موقع عمل مخصص لأنشطة إزالة الألغام.

ملاحظة: تشمل مواقع عمل إزالة الألغام الأماكن التي يتم فيها تنفيذ المسح والتطهير، والتخلص من الذخائر القابلة للإنفجار بما في ذلك مواقع التدمير المركزية التي تستخدم لتدمير الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار التي تم اكتشافها وإزالتها في خلال عمليات التطهير.

ملاحظة: وتشمل عملية المسح، بالنسبة إلى موقع عمل أنشطة إزالة الألغام، إجراء المسح العام لتحديد مخاطر الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار والمناطق الخطرة.

### 3.70- تفجير/ تدمير (demolition(dml))

هي عملية تدمير الهياكل أو المرافق أو المواد باستعمال النار أو الماء أو المتفجرات أو أي من الوسائل الآلية أو الوسائل الأخرى [قاموس مصطلحات وتعريف الناتو AAP-6].



### 3.71- مكان تفجير (demolition ground)

(2004)

منطقة مرخص لها بتدمير الذخائر والمواد المتفجرة عن طريق التفجير.

### 3.72- تدمير (التدمير) في الموقع (destroy (destruction) in situ)

تفجير في الموقع (Blow in Situ)

(2009)

تدمير أي نوع من الذخيرة بواسطة المتفجرات من دون تحريكها من المكان الذي وجدت فيه، ويتم عادةً بتفجير عبوة ناسفة بجانبها.

### 3.73- تدمير (destruction)

(2004)

عملية التحويل النهائي للذخائر والمتفجرات إلى الحالة الخامدة حتى لا يعود ممكناً للمادة أن تعمل بالطريقة التي أُعدت لأجلها.

### 3.74- منظمة التدمير (destruction organization)

(2004)

تشير إلى أي منظمة (حكومية، غير حكومية، عسكرية أو تجارية) مسؤولة عن تنفيذ المشاريع أو المهام لتدمير المخزون. قد تكون منظمة التدمير متعاقداً رئيسياً، أو فرعياً، أو مستشاراً أو وكيلاً.

### 3.75- الكشف (detection)

(2004)

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى اكتشاف وجود الألغام أو مخلفات الحروب القابلة للانفجار بأي وسيلة.

### 3.76- كبسولة تفجير/ صاعق (detonator)

جهاز يحتوي على مادة متفجرة حساسة يقصد منها إحداث موجة تفجير [قاموس المصطلحات والتعاريف- الناتو6-AAP].

### 3.77- إبطال مفعول/تعطيل (disarm)

العمل لجعل اللغم أو الذخائر المتفجرة آمنة بإزالة الصمام أو أداة الإشعال. وبهذا الاجراء عادة تزال حلقة أو أكثر من سلسلة الإشعال.

### 3.78- الحاضنة (dispenser)

(2009)

الحاضنة أو الجسم الذي يستخدم لحمل وإطلاق الذخائر الصغيرة.  
[قاموس المصطلحات والتعاريف - الناتو6-AAP].

### 3.79- موقع التدمير/ التخلص (disposal/destruction site)

(2009)

منطقة مصرح بها للقيام بعملية التخلص من الذخائر والمتفجرات بالحرق أو التدمير.

**3.80- دي ان تي (ثاني نيترو التولوين) (DNT (Dinitrotolulene))**

(2005)

بقايا من تصنيع مادة الـ (تي ان تي-TNT)، وأحد نواتج تحللها. تكون عادة موجودة بكميات مختلفة في أي عبوة ناسفة تحتوي على مادة تي ان تي. إن ضغط بخار مادة (دي أن تي) هو أعلى بكثير من ضغط بخار مادة الـ (تي ان تي)، وتحت بعض الظروف قد يكون من الأسهل الكشف عن الـ (دي أن تي) مقارنةً بمادة الـ (تي ان تي).

**3.81- ذخيرة تشبيهية (drill munition)**

(2005)

نسخة طبق الأصل من الذخائر المصنوعة خصيصاً للتدريب أو العروض أو لأغراض تعليمية.

**3.82- متانة (durability)**

قدرة المواد أو الأجسام على مواصلة أداء المهام المطلوبة في ظل ظروف محددة مع الوقت، إذ أنّ المتانة هي دالة على الموثوقية مع مرور الزمن.

ملاحظة: تنطوي المتانة على مقاومة التحلل والتآكل والتصدع والانفصال إلى طبقات رقيقة والإجهاد الحراري والبلى وآثار الأذى الناجم عن جسم غريب.

**[E]****3.83- الكفاءة (efficiency)**

(2009)

في سياق تقييم الأعمال المتعلقة بالألغام، فإن المصطلح يشير إلى قياس كيفية تحويل الموارد / المدخلات (الأموال، والخبرة، والوقت، ... الخ) اقتصادياً إلى نتائج (المخرجات والمحصلات).

**3.84- الفعالية (effectiveness)**

(2009)

وفي سياق تقييم الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير المصطلح إلى مدى تحقيق أهداف التدخل، أو التي يتوقع تحقيقها، مع مراعاة أهميتها النسبية.

**3.85- مجموعة متجانسة (ensemble)**

مجموعة من الملابس الواقية مصممة ليتم ارتداؤها كتدبير وقائي.

**3.86- البيئة (environment)**

المناطق المحيطة التي تعمل فيها المنظمة، بما في ذلك الهواء والماء والأرض والموارد الطبيعية والنباتات والحيوانات والبشر، وترابطها معًا [ISO 14001:2004 (E)].

**3.87 - الجوانب البيئية (environmental aspects)**

عنصر من أنشطة المنظمة أو المنتجات أو الخدمات التي يمكن أن تتفاعل مع البيئة [ISO 14001:2004 (E)].

**3.88 - عوامل بيئية (environmental factors)**

العوامل التي تتعلّق بالبيئة وتؤثر على انتقال الرائحة من اللّغم، والكشف عن الرائحة المستهدفة، أو قدرة الأشخاص والكلاب على العمل بأمان وفعالية. (أي الرياح، والأمطار، ودرجة الحرارة والرطوبة، والارتفاع، والشمس والحياة النباتية). ( يصلح هذا التعريف عند استخدام كلاب كشف الألغام فقط).

**3.89 - الأثر البيئي (environmental impact)**

(2006)

أي تغيير في البيئة، سواء كان ضاراً أو نافعاً، كلياً أو جزئياً نتيجة للجوانب البيئية للمنظمة.  
.[(ISO 14001:2004) (E)]

**3.90 - تقييم الأثر البيئي (Environmental Impact Assessment (EIA))**

(2007)

في سياق الأعمال المتعلقة بالالغام، يشير المصطلح إلى عملية التحديد والتنبؤ وتقييم وتخفيف الآثار البيوفيزيائية والاجتماعية وغيرها من الآثار البيئية لأنشطة الأعمال المتعلقة بالالغام قبل اتخاذ القرارات والوفاء بالالتزامات.

**3.91 - نظام ادارة البيئة (Environmental Management System (EMS))**

(2006)

جزء من نظام إدارة المؤسسة يستخدم لتطوير وتنفيذ سياستها وإدارة الجوانب البيئية.  
.[(ISO 14001:2004) (E)]

**3.92 - السياسة البيئية (environmental policy)**

(2006)

النوايا والاتجاهات العامة للمنظمة والمتعلقة بأدائها البيئي كما عبرت عنه الإدارة العليا.  
.[(ISO 14001:2004) (E)]

**3.93 - معدات (equipment)**

كل نظام مادي و/أو ميكانيكي و/أو كهربائي و/أو إلكتروني يستخدم لتعزيز الأنشطة البشرية والإجراءات والممارسات.

**3.94 - المقاييس الأوروبية (European Normalisation (EN))**

(2005)

أنظر اللجنة الأوروبية لتوحيد المقاييس (CEN).

**3.95 - التقييم (evaluation)**

(2009)

تحليل نتيجة أو سلسلة من النتائج لتحديد الفعالية الكمية والنوعية وقيمة برمجيات أو مكونات أو معدات أو نظم في البيئة التي ستعمل فيها.

ملاحظة: تعريف يستعمل في سياق اختبار المعدات وتقييمها.

إجراء تقييم، على نحو منهجي وموضوعي قدر الإمكان، لمشروع قائم أو منجز أو برنامج أو سياسة ولتصميمه وتنفيذه ونتائجه. والهدف من ذلك تحديد مدى ملائمة وتحقيق الأهداف والكفاءة التنموية والفعالية والتأثير والاستدامة. ينبغي أن يقدم التقييم معلومات موثوقة ومفيدة، مما يتيح دمج الدروس المستفادة في عملية صنع القرار لكلا المستفيدين والمانحين.

ملاحظة: تعريف من المبادئ لتقييم المساعدة الإنمائية، ومنظمة التعاون والتنمية الاقتصادية (DAC)، 1991.

وهي عملية تحاول تحديد جدارة أو قيمة التدخل على نحو منظم وموضوعي قدر الإمكان.

ملاحظة: وتشير كلمة "موضوعية" إلى ضرورة تحقيق تحليل متوازن مع الاعتراف بالتحيز والتوفيق بين وجهات نظر مختلف أصحاب المصلحة (جميع المهتمين والمتأثرين بالبرامج، بما في ذلك المستفيدين من الذكور والإناث كأصحاب مصلحة رئيسيين) من خلال استعمال مصادر وأساليب متنوعة.

ملاحظة: يعتبر التقييم ممارسة استراتيجية.

ملاحظة: التعريف عند استخدامه في ما يتعلق بالبرامج. (سياسة اليونيسيف ودليل البرمجة (UNICEF Policy and Programming Manual)).

### 3.96 - الحفر (excavation)

(2009)

الإجراءات المستخدمة في عملية إزالة الألغام حيث يتم حفر الأرض للكشف عن أو تأكيد وجود الألغام و/أو مخلفات الحرب القابلة للانفجار تحت السطح.

### 3.97 - مواد متفجرة (explosive materials)

المكونات أو المواد المساعدة المستخدمة من قبل منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام والتي تحتوي على بعض المتفجرات أو تسلك مسلكاً تفجيرياً، مثل المفجرات والبادئات/المحفزات.

### 3.98 - ذخائر أو مواد متفجرة (Explosive Ordnance (EO))

كل الذخيرة التي تحتوي على المتفجرات، أو مواد نووية إنشطارية أو اندماجية أو عوامل بيولوجية أو كيميائية. ويشمل ذلك، القنابل و الرؤوس الحربية والصواريخ الموجهة باليستية وذخائر المدفعية والهاون والصواريخ وذخيرة الأسلحة الصغيرة وجميع الألغام والطوربيدات وقنابل الأعماق و المواد الحرارية والعناقيد والموزعات والأدوات المفعلّة بواسطة خراطيش ودوافع والأدوات الكهربائية المتفجرة والأدوات المتفجرة السرية والمرتجلة وجميع الأغراض المماثلة أو ذات الصلة أو المكونات ذات الطبيعة التفجيرية.

### 3.99 - التخلص من الذخائر/ المواد المتفجرة (Explosive Ordnance Disposal (EOD))

(2005)

الكشف عن الذخائر المتفجرة وتحديدها وتقييمها وإبطال مفعولها واستردادها والتخلص منها. ويمكن التخلص من الذخائر/المواد المتفجرة:

- (أ) كجزء روتيني من عمليات التطهير، عند اكتشاف مخلفات الحرب القابلة للانفجار؛  
 (ب) للتخلص من مخلفات الحرب القابلة للانفجار المكتشفة خارج المناطق الخطرة، (وقد تكون عنصرًا واحدًا من مخلفات الحرب القابلة للانفجار، أو عددًا أكبر داخل منطقة محددة)؛ أو

ج) للتخلص من الذخائر المتفجرة التي أصبح إتلافها أو إعطابها أو محاولة تدميرها خطراً.

### 3.100 - مخلفات الحرب القابلة للانفجار ((Explosive Remnants of War (ERW))

(2005)

الذخائر غير المنفجرة والذخائر المتفجرة المتروكة. (اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة CCW البروتوكول الخامس).

### 3.101 - متفجرات (explosives)

مادة أو مزيج من المواد التي تكون، تحت تأثيرات خارجية، قادرة على أن تطلق، بسرعة، طاقة على شكل غازات وحرارة. [قاموس مصطلحات وتعريف الناتو AAP-6].

### 3.102 - الذخائر الصغيرة المتفجرة (explosive submunition)

(2009)

ذخيرة تقليدية تحتاج لكي تؤدي وظيفتها إلى ذخيرة عنقودية تنثرها أو تطلقها، وهي مصممة لتعمل بتفجير شحنة متفجرة قبل الاصطدام أو عنده أو بعده (اتفاقية الذخائر العنقودية CCM).

[F]

### 3.103 - إخفاق الذخائر العنقودية (failed cluster munition)

(2009)

قنبلة عنقودية أطلقت أو أسقطت، قذفت أو ألقيت وكان ينبغي أن تنتثر أو تحرر ذخائرها الصغيرة المتفجرة لكنها فشلت في القيام بذلك. (اتفاقية الذخائر العنقودية).

### 3.104 - الإخفاق (failure)

حدث في أي نظام أو معدات أو مكونات أو مكونات فرعية لا تؤدي وظيفتها كما هو محدد مسبقاً.

ملاحظة: يمكن تصنيف حالات الإخفاق حسب السبب والدرجة والصلة والتبعية والمسؤولية.

### 3.105 - دراسة جدوى (feasibility study-FS)

دراسة لتحديد جدوى بيان المهام والمخرجات (STO) من حيث التكنولوجيا والتكاليف والوقت.

### 3.106 - مدقق معلومات الميدان (field editor)

شخص مسؤوليته الرئيسية ضمان دقة وتوافق ومقروئية ووضوح المعلومات التي يتم جمعها من العاملين في الميدان.

ملاحظة: يجب أن يعمل مدقق المعلومات الميداني على نحو وثيق مع فرق المسح لضمان إنجاز عملية المراجعة عقب استكمال المسح بفترة وجيزة وفي الوقت الذي تكون فيه الفرق في المنطقة نفسها عموماً حيث يجري الاستعراض المجتمعي.

### 3.107 - عقد ثابت القيمة (fixed price contract)

(2004)

عقد يتم فيه دفع سعر ثابت للمتعاقد لإجراء مجموعة محدّدة من الأعمال ولتوفير عدد معيّن من الأصول (فرق أنشطة إزالة الألغام، أو فرق كلاب كشف الألغام أو المعدات الميكانيكية) في خلال الإطار الزمني المتفق عليه. وتغطي القيمة الثابتة كامل اللّوازم والأشغال والخدمات المراد تقديمها من قبل المتعاقد.

### 3.1085 - قوة قاهرة (force majeure)

(2009)

شرط شائع في العقد يحرر كلا الطرفين من المسؤولية أو الإلتزامات عندما يحدث ظرف غير عادي خارج عن سيطرة الأطراف المتعاقدة.

### 3.109 - التطوير الكامل ((Full Development (FD))

الإجراءات التي تنطوي على كافة العمليات الهندسية والتجارب والاختبارات اللازمة لوضع التصميم التفصيلي النهائي من أجل البدء بالإنتاج الكامل.

### 3.110 - صمام (fuze)

أداة تبدأ سلسلة تفجيرية. [قاموس مصطلحات وتعريف الناتو-6-AAP].

[G]

### 3.111 - التحليل حسب النوع الاجتماعي (gender analysis)

(2009)

دراسة الفروقات بين أدوار الرجال والنساء، فضلاً عن اختلاف وصولهم إلى الموارد والسيطرة عليها. وهي أداة لتحسين فهم كيفية تأثير هذا الاختلاف بين الرجل والمرأة على فرصهم ومشاكلهم وبالتالي التعرف على التّحديات التي تواجه المشاركة في التنمية.

### 3.112 - المساواة بين الجنسين (gender equality)

(2009)

المساواة في الحقوق والمسؤوليات والفرص بين الرجل والمرأة. فالمساواة تعني أيضاً أخذ مصالح وأولويات واحتياجات كل منهم بعين الاعتبار وعلى قدم المساواة.

### 3.113 - تعميم مراعاة منظور النوع الاجتماعي

#### (gender mainstreaming (or mainstreaming a gender perspective))

يشير إلى عملية تقييم الآثار المختلفة للنساء والرجال في أي مخطط عمل، بما في ذلك التشريعات، أو السياسات أو البرامج في جميع المجالات وعلى جميع المستويات. وهي استراتيجية لجعل اهتمامات وتجارب كل من المرأة والرجل بعداً لا يتجزأ من تصميم، وتنفيذ، ورصد وتقييم السياسات والبرامج في جميع المجالات السياسية، والاقتصادية والاجتماعية بحيث تستفيد المرأة والرجل بالتساوي في ما بينهما ويتم إلغاء عدم المساواة. (فريق الامم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام 2005).

### 3.114 - مراعاة النوع الاجتماعي (gender sensitive)

(2009)

نهج يراعي الفوارق بين الجنسين في الأعمال المتعلقة بالألغام إذ يأخذ بعين الاعتبار تأثير مختلف الألغام الأرضية على الرجال والنساء والفتيان والفتيات. والهدف الأساسي من هذا النهج يكمن في إجراء الأعمال المتعلقة بالألغام بطريقة تحترم وتقوم على المساواة بين الجنسين (انظر المساواة بين الجنسين).

### 3.115 - التقييم العام للأعمال المتعلقة بالألغام ( General Mine Action Assessment ) ((GMAA)).

(2003)

عملية متواصلة يمكن الحصول من خلالها على قائمة شاملة بكافة المواقع المبلغ عنها و/أو المشتبه بوجود تلوث بالألغام أو مخلفات الحرب القابلة للانفجار، وكميات وأنواع الأخطار المتفجرة، ومعلومات حول خصائص التربة المحلية والحياة النباتية والمناخ وتقييم لنطاق مشكلة الألغام الأرضية ومخلفات الحرب القابلة للانفجار وأثرها على الفرد، والمجتمع والبلد.

### 3.116 - المتطلبات الشاملة (generic requirement)

الأداء والخصائص البيئية المشتركة لجميع الاستعمالات المخطط لها للمعدات المقترحة.

### 3.117 - الإسناد / الإسقاط الجغرافي (georeferencing)

وهي عملية تتم بموجبها إضافة إحداثيات بيانية أو رموز مرجعية أخرى غير مباشرة إلى بيانات جدولية من أجل إتاحة المقارنة البسيطة وتجميع وتحليل مجموعات البيانات المتباينة استناداً إلى المواقع المشتركة.

### 3.118 - نظم المعلومات الجغرافية (GIS)

(Geographical (or Geospatial) Information System)

مجموعة منظمة من أجهزة الكمبيوتر والبرمجيات والبيانات الجغرافية والموظفين المصممة لكفاءة استخلاص وتخزين وتحديث ومعالجة وتحليل وعرض جميع أشكال معلومات الإسناد الجغرافي. ملاحظة: تتيح نظم المعلومات الجغرافية للمستخدم إجراء استعراض بياني لمستويات متعددة من البيانات على أساس توزيعها الجغرافي وترابطها. ونظم المعلومات الجغرافية تدمج أدوات قوية لتحليل العلاقات بين مختلف طبقات المعلومات.

### 3.119 - تحضير الأرض (ground preparation)

(2009)

تحضير الأرض في المنطقة المؤكد خطرها بالوسائل الميكانيكية لإزالة العقبات التي تعترض عملية التطهير، مثل أسلاك التبريد والغطاء النباتي والتلوث بالمعادن والأرض الصلبة لجعل عمليات التطهير اللاحقة أكثر كفاءة. تحضير الأرض قد ينطوي أو لا ينطوي على التفجير أو تدمير أو إزالة الألغام الأرضية.

### 3.120 - مقابلة جماعية (group interview)

(2009)

إجراء مقابلة رسمية مع مجموعة من المصادر الرئيسية للمعلومات، رجالاً ونساءً، في مجتمع متأثر بشأن ما يتعين مسحه في نطاق ذلك المجتمع.

[H]

### 3.121 - استلام (handover)

(2009)

العملية التي يستلم بها المستفيد (على سبيل المثال، السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام نيابة عن المجتمع المحلي أو مستخدم الأرض) الأرض التي كان يشتبه سابقاً في احتوائها على خطر المتفجرات وفي ما بعد جرى

إزالة هذه الشوك أو تخفيضها إلى مستوى يمكن تحمله، سواء من خلال المسح غير التقني أو المسح التقني أو التطهير.

### 3.122 - شهادة استلام (handover certificate)

(2009)

الوثائق المستعملة لتسجيل تسليم الأرض التي كان يشتبه وجود خطر المتفجرات فيها والتي تم إزالة هذا الشك في وقت لاحق أو تخفيضه إلى حد مقبول.

### 3.123 - أجهزة إلكترونية (hardware)

المعدات ذات الحجم المادي والكتلة؛ خلافاً للبرمجيات.

### 3.124 - ضرر (harm)

الإصابات الجسدية أو الأضرار التي لحقت بصحة الناس، أو الأضرار التي لحقت بالممتلكات أو البيئة. [دليل المقاييس الدولية (E) 51: 1999 (ISO Guide)].

### 3.125 - حدث مؤذٍ (harmful event)

(2004)

الحادثة التي تؤدي إلى ضرر. [دليل المقاييس الدولية (E) 51: 1999 (ISO Guide)].

### 3.126 - خطر (hazard)

مصدر محتمل للأذى. [دليل المقاييس الدولية (E) 51: 1999 (ISO Guide)].

3.127

### منطقة خطرة (hazardous area)

منطقة ملوثة (Contaminated Area)

(2009)

مصطلح عام يشير إلى منطقة ينظر إليها بأنها تحتوي ألغاماً و/أو مخلفات حرب قابلة للانفجار.

### 3.128 - علامة خطر (hazard marker)

شيء (أشياء)، غير إشارات الخطر، تستخدم لتحديد حدود منطقة خطر الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار. وينبغي أن تتماشى علامات الخطر مع المواصفات التي تحددها السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3.129 - نظام علامات تحديد الخطر (hazard marking system)

مجموعة من التدابير (الإشارات والحواجز) مصممة لتزويد الجمهور بتحذير وحماية من أخطار الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار. وقد يشمل هذا النظام استخدام الإشارات أو العلامات، أو نصب حواجز مادية.

### 3.130 - إشارة خطر (hazard sign)

الإشارة الدائمة المصنعة والتي عندما توضع كجزء من نظام وضع العلامات، تهدف إلى وضع تحذير للجمهور بوجود ألغام أو مخلفات حرب قابلة للانفجار.

### 3.131 - وضع خطر (hazardous situation)

(2004)



الظروف التي يتعرض بها الناس أو الممتلكات أو البيئة لخطر واحد أو أكثر.  
[دليل المقاييس الدولية (E) ISO Guide 51: 1999].

### 3.132 - الصحة (health)

(2004)

وفي ما يتعلّق بالعمل، لا يشير هذا المصطلح فقط إلى غياب المرض أو العجز، لابل يشمل أيضاً العناصر البدنية والعقلية التي تؤثر على الصحة والتي لها صلة مباشرة بالسلامة والنظافة عند العمل. [ILO C155 منظمة العمل الدولية].

### 3.133 - منطقة شديدة الخطورة (high risk area)

(2009)

مساحة محدّدة عادة ما تكون ملغومة في منطقة مؤكّد خطرها أو في المنطقة التي تم وصفها في المسح غير التقني على أنّها أكثر احتمالاً لأن تكون ملغومة أو تحتوي على مخلفات حرب قابلة للانفجار أكثر من غيرها.

### 3.134 - عبوات ناسفة يدويّة الصنع (home made explosive)

(2014)

هي عبارة عن مزيج من المكونات المتاحة تجارياً لخلق مادة متفجرة.

### 3.135 - أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية (humanitarian demining)

انظر أنشطة إزالة الألغام. (حسب المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام وتوجيهاتها، فإن مصطلحي أنشطة إزالة الألغام و أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية قابلين للتبادل).

[I]

### 3.136 - المبادئ التوجيهية التقنية الدولية بشأن الذخيرة

#### (International Ammunition Technical Guidelines- ITAG)

(2012)

ملاحظة: يشار إلى المبادئ التوجيهية التقنية الدولية بشأن الذخيرة على النحو الملائم ضمن المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، وهي ذات صلة بمنظمات إزالة الألغام من أجل تخزين الذخائر ونقلها ولوجستيات التخلص منها.. كما توفر المبادئ التوجيهية التقنية بشأن الذخيرة دليلاً حول التخلص من مخزونات الذخائر و المواد المتفجرة بعد انفجارها.

### 3.137 - عبوة ناسفة مبتكرة (Improvised Explosive Device- IED)

(2013)

جهاز يوضع أو يصنع بأسلوب مبتكر ويضم مواد متفجرة و مواد مدمرة وقاتلة وضارة و حارقة و مركّبات متفجرة أو مواد كيميائية صممت للتدمير أو التشويه أو صرف الانتباه أو الإنهاك. وقد تشمل مواد عسكرية، لكنها تُبتكر عادة من مكونات غير عسكرية. (ITAG 01.40:2011).

### 3.138 - التخلص من العبوات الناسفة المبتكرة (IED Disposal- IEDD)

(2014)

الموقع والتحديد والتخلص الآمن والتخلص النهائي من العبوات الناسفة المبتكرة.

**3.139 - تأثير (impact)**

(2009)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى مستوى المعاناة الاجتماعية والاقتصادية والبيئية التي يعيشها المجتمع نتيجة للأذى أو خطر الأذى الناجم عن مخاطر الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار والمناطق الخطرة.

ملاحظة: التأثير هو نتاج لما يلي:

- (أ) وجود خطر ألغام/ مخلفات حرب قابلة للانفجار في المجتمع؛
- (ب) خطر مفرط مرتبط باستخدام البنية التحتية كالطرق، والأسواق وما إلى ذلك؛
- (ج) خطر مفرط مرتبط بالأنشطة المعيشية كالأرض الزراعية، ومصادر المياه وما إلى ذلك؛ و
- (د) عدد ضحايا حوادث الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار في غضون العامين الماضيين.

ملاحظة: في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى الآثار الإيجابية والسلبية، الأولية والثانوية الطويلة الأجل التي ينتجها التدخل، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، مقصودة أو غير مقصودة. المصطلح "النتيجة النهائية" قد يكون بديلاً.

**3.140 - خالٍ من التأثير (impact free)**

(2004)

وهو مصطلح ينطبق على البلدان التي قد لا تزال لديها ألغام ولكن حيث لا تكون للمناطق الملوثة آثار اجتماعية - اقتصادية سلبية على المجتمعات المحلية، فعلى سبيل المثال، قد تكون الألغام في مناطق نائية ومؤشرة بعلامات وغير مأهولة.

ملاحظة: في معظم الحالات، ينبغي النظر في "خالٍ من التأثير" بإحساس ثابت (أي غير مؤثر في هذه النقطة وفي هذا الوقت) وبسبب التغيرات في الأنماط الاجتماعية والاقتصادية قد يقترب الناس من الاتصال مع الألغام/ مخلفات الحرب القابلة للانفجار التي كانت في السابق غير مؤثرة.

**3.141 - دراسة التأثير (impact survey)**

(2009)

دراسة لآثار الاجتماعي-الاقتصادي الذي يحدثه الوجود الفعلي أو المتصور للألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار، بغرض المساعدة في التخطيط ووضع الأولويات في برامج ومشاريع الأعمال المتعلقة بالألغام.

**3.142 - نظام إدارة المعلومات لأعمال المتعلقة بالألغام****(The Information Management System for Mine Action- IMSMA)**

(2007)

ملاحظة: هو نظام المعلومات المفضل لدى الأمم المتحدة لإدارة البيانات الهامة في البرامج الميدانية التي تدعمها الأمم. ويوفر هذا النظام للمستخدمين دعماً لجمع البيانات وتخزينها وإعداد التقارير وتحليل المعلومات وأنشطة إدارة المشاريع. واستخدامها الأساسي من قبل موظفي مراكز الأعمال المتعلقة بالألغام على المستوى الوطني والإقليمي، غير أنّ النظام ينتشر أيضاً لدعم منفاذ مشاريع الأعمال المتعلقة بالألغام ومنظمات الأعمال المتعلقة بالألغام على جميع المستويات.

**3.143 - حدث (incident)**

(2004)

حَدَث قد ينشأ عنه حادث أو من المحتمل أن يؤدي إلى حادث.

### 3.139 - ذخيرة غير حيّة (inert)

ذخيرة لا تحتوي على مواد منفجرة أو نارية أو مسيِّلة للدموع أو مشعة أو كيميائية أو بيولوجية أو غير ذلك من المكونات أو المواد السامة.

ملاحظة: الذخيرة غير حيّة تختلف عن الذخائر المستعملة كنموذج تدريبي لأنها لا تصنع بالضرورة خصيصاً للأغراض التعليمية. وقد تكون هذه الحالة ناشئة عن إجراءات الأمان أو أي عملية أخرى لإزالة كافة المكونات والمواد الخطرة. كذلك تشير إلى حالة الذخائر أثناء الصنع قبل تعبئة أو تركيب المكونات والمواد المنفجرة أو الخطرة.

### 3.145 - التطهير غير الرسمي (informal clearance)

(2009)

التطهير بواسطة الدعم الذاتي للألغام و/أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار ووضع علامات على المناطق الخطرة، وعادة يضغط بها السكان المحليون فوراً، بالأصالة عن أنفسهم أو نيابة عن المجتمع. كثيراً ما توصف بأنها مبادرة ذاتية أو إزالة الألغام العفوية. إزالة الألغام غير الرسمية عادة ما تكون خارج أو بالتوازي مع التنظيمات الرسمية للأعمال المتعلقة بالألغام، مثل أنشطة إزالة الألغام التي تضطلع بها وتدعمها القوات المسلحة أو إزالة الألغام للأغراض الإنسانية مثل التي تدعمها الأمم المتحدة والمنظمات غير الحكومية الدولية والوطنية والمؤسسات الخاصة والحكومات وآخرون.

ملاحظة: يشار إلى عملية التطهير غير الرسمي أحياناً باسم "التطهير القروي".

### 3.146 - تفتيش (inspection)

(2004)

المراقبة والقياس والاختبار والفحص والتقييم بقياس واحد أو أكثر من مكونات المنتج أو الخدمة ومقارنة ذلك مع متطلبات محددة لتحديد المطابقة.

### 3.147 - هيئة التفتيش (inspection body)

منظمة تقوم بعملية مراقبة الجودة بعد التطهير نيابة عن السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام من خلال تطبيق إجراءات أخذ العينات العشوائية أو طرق التفتيش الأخرى المناسبة والمتفق عليها.

### 3.148 - تأمين (insurance)

(2004)

نظام للتعويض المالي في حالة الإضرار أو فقدان (ممتلكات، حياة شخص ما) لفرد أو منظمة بمستويات محددة سلفاً ونظراً لظروف محددة ومسجلة.

ملاحظة: ينبغي أن يشمل التأمين التغطية الطبية، والموت والعجز لجميع العاملين وكذلك على تغطية للمسؤولية تجاه طرف ثالث.

ملاحظة: هذا التأمين لا يلزم بالضرورة تنظيمه من خلال وسيط أو شركة تأمين، ما لم يكن ذلك شرطاً من شروط الترتيبات التعاقدية. ويمكن أن تكون مخططات التأمين الذاتي (التعهد بتقديم العون

المالي)، بديلاً مقبولاً، شريطة أن يتم إنشاؤها رسمياً على مبادئ اكتوارية مقبولة وأن توفر تغطية كافية.

### 3.149 - تكامل الأعمال المتعلقة بالألغام والتنمية (ربط الأعمال المتعلقة بالألغام والتنمية) (integrated mine action and development (linking mine action and development) (2009)

(1) الجهود الرامية إلى تعزيز المساهمة التي تقدمها الإجراءات المتعلقة بالألغام في التنمية الاجتماعية والاقتصادية والحد من الفقر، ولا سيما في السياقات التي يعوق فيها التلوث بالألغام الأرضية ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار إعادة الإعمار والتنمية بعد انتهاء الصراع. (2) الجهود التي تبذلها الجهات الفاعلة في مجال التنمية، والعمل مع منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام من أجل العمل بنشاط على تعزيز تنمية المجتمعات والمناطق المتضررة من الألغام.

### 3.150 - الاستعمال المقصود (للأرض) (intended use (land)) إستخدام الأرض بعض عمليات إزالة الألغام.

ملاحظة: الاستعمال المقصود: أي استخدام منتج أو عملية أو خدمة وفقاً للمعلومات التي يقدمها المورد. [دليل المقاييس الدولية (E) ISO Guide 51: 1999].  
ملاحظة: وينبغي إدراج الإستخدام المقصود للأراضي في مواصفات مهمة التطهير ووثائق تسليم هذه المهمة.

### 3.151 - التبادلية (interchangeability)

وفي سياق شراء معدات الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير المصطلح إلى الحالة التي يكون فيها عنصران أو أكثر من المعدات يملكان خصائص وظيفية ومادية متكافئة من حيث الأداء والمتانة وتكون قابلة للتبادل في ما بينها من دون تغيير في المعدات نفسها أو المواد المجاورة باستثناء حالات التعديل، ومن دون انتفاء من أجل التوافق والأداء.

### 3.152 - نقطة متوسطة (intermediate point) (2004)

علامات مسح تستعمل بين نقاط الانعطاف التي تبلغ المسافة في ما بينها أكثر من 50 متراً.

### 3.153 - المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام (International Mine Action Standards) (IMAS)

وثائق تضعها الأمم المتحدة نيابة عن المجتمع الدولي، والتي تهدف إلى تحسين السلامة والجودة والكفاءة في الأعمال المتعلقة بالألغام من خلال توفير التوجيه ووضع المبادئ، وفي بعض الحالات، من خلال تحديد المتطلبات والمواصفات الدولية.

ملاحظة: توفر إطاراً مرجعياً يشجع، ويحتاج في بعض الحالات، الجهات الراعية ومدراء برامج ومشاريع الأعمال المتعلقة بالألغام على تحقيق وإظهار المستويات المتفق عليها من الفعالية والسلامة.  
ملاحظة: وهذه المعايير توفر لغة مشتركة وتوصي بصيغ وقواعد التعامل مع البيانات مما يتيح التبادل الحر للمعلومات الهامة؛ وهذا التبادل للمعلومات يفيد برامجاً ومشاريعاً أخرى ويساعد على تعبئة الموارد ووضع أولوياتها وإدارتها.

### 3.154 - المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس

### (International Organization for Standardization- ISO)

ملاحظة: إتحاد على نطاق عالمي بين الهيئات الوطنية من أكثر من 130 بلداً. وتؤدي أعمالها إلى اتفاقات دولية تنشر بوصفها معايير وإرشادات المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس. وهذه المنظمة غير حكومية والمعايير التي تضعها طوعية، لكن بعض هذه المعايير (وبصورة رئيسية تلك التي تعنى بالصحة، والسلامة والجوانب البيئية) قد اعتمدها كثير من البلدان كجزء من إطارها التنظيمي. وتعالج المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس نطاق الأنشطة الإنسانية بكاملها وكثيراً من المهام والعمليات التي تسهم في إضفاء مستوى ذا صلة بالأعمال المتعلقة بالألغام. وترد قائمة بمعايير وتوجيهات المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس في دليل المنظمة. [www.iso.ch/infoc/atinfo/html].

ملاحظة: قد تم وضع المعايير المنقحة للأعمال المتعلقة بالألغام لتكون متوافقة مع معايير الأيزو وتوجيهاتها. ويتيح اعتماد صيغة هذه المنظمة ولغتها بعض المزايا الهامة بما في ذلك اتساق التصميم واستعمال المصطلحات المعترف بها دولياً وقبول أكبر من المنظمات الدولية والوطنية والإقليمية التي اعتادت على سلسلة المعايير والتوجيهات الصادرة عن المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس.

### 3.155- آلة تدخلية (intrusive machine)

(2007)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير المصطلح إلى آلة مصممة للعمل داخل منطقة خطرة، في حين أن مصطلح "آلة غير تدخلية" يشير إلى تلك المصممة للعمل في منطقة آمنة أو معروفة مع أدواتها الميكانيكية التي تعمل في المنطقة الخطرة.

### 3.156 - دراسة جدوى الاستثمار (investment appraisal)

عملية تحديد أهداف الإنفاق وتحديد الطرق البديلة لتحقيق هذه الأهداف وتقييم الطريقة التي يرجح أن تعطي أفضل قيمة مقابل المال.

[K]

### 3.157 - مصادر رئيسية للمعلومات (key informants)

(2009)

جميع الرجال والنساء والأطفال الذين لديهم نسبياً معرفة جيدة في المناطق الخطرة في مجتمعهم وحوله.

ملاحظة: وقد تشمل مصادر المعلومات الرئيسية، على سبيل المثال لا الحصر، قادة المجتمع المحلي والأفراد المتضررين من الألغام والمدرسين ورجال الدين وما إلى ذلك.

[L]

### 3.158 - الذخيرة المسيلة للدموع (lachrymatory ammunition)

الذخيرة التي تحتوي على مركبات كيميائية مُصممة للإعاقَة من خلال التَّسبب في إفراز الدموع أو إتهاب العينين لأمد قصير.

### 3.159 - تحرير الأرض (land release)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يصف هذا المصطلح عملية تطبيق كل جهد ممكن لتحديد وتعريف وإزالة كل وجود واشتباه بوجود للألغام/مخلفات الحرب القابلة للانفجار من خلال المسح غير التقني، و/أو المسح التقني و/أو عمليات التطهير. يتم تحديد معايير "كل الجهود الممكنة" من قبل السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3.160 - خطاب اتفاق (letter of agreement)

(2004)

أبسط شكل من أشكال العقود التي تنص على الضروريات من الاتفاق بدون شمول كل التفاصيل. ويمكن استخدامه تمهيدا لإجراء العقد الرسمي، أو في بعض الحالات، قد يتم استخدامها بدلا من "عقد" ذي طابع رسمي أكثر.

### 3.161 - ترخيص (licence)

(2004)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى.... شهادة صادرة عن السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام في ما يتعلق بالقابلية أو الصلاحية للإستعمال، على سبيل المثال قد يكون موقع تدمير مرخص إلى حدود متفجرات معينة ومناطق للتخزين مرخصة لأنواع معينة وكميات محددة من الذخائر. تتلقى منظمات أنشطة إزالة الألغام الاعتماد التنظيمي أو التنفيذي من هيئة الاعتماد الخاص بالسلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3.162 - ربط الأعمال المتعلقة بالألغام بالتنمية

#### (Linking Mine Action with Development- LMAD)

(2009)

أنظر تكامل الأعمال المتعلقة بالألغام والتنمية.

### 3.163 - المتطلبات المحلية (local requirement)

أداء وخصائص المعدات المقترحة التي تعكس الظروف البيئية المحلية، وإجراءات التشغيل والمتطلبات التشغيلية.

### 3.164 - التخلص اللوجستي من المواد المتفجرة (logistic disposal)

(2004)

في سياق أنشطة الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى إزالة الذخيرة والمتفجرات من مخزون احتياطي باستخدام طرق متعددة (قد لا تتضمن بالضرورة تدميرها). قد تطلب عملية التخلص اللوجستي من المواد المتفجرة إجراء آمن أم لا.

### 3.165 - مساحة العينات (م) (lot size)

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى منطقة (تتألف من عدد من وحدات الأرض المنزوعة الألغام بقياس متر مربع لكل وحدة) تُقدم للفحص.

[M]

### 3.166 - مخزن الذخيرة (magazine)

(2013)

في سياق أنشطة الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى أي مبنى أو هيكل أو حاوية تمت الموافقة على استعمالها لتخزين المواد المنفجرة. (مخزن المتفجرات (IATG 01.40)).

### 3.167 - قابلية الصيانة (maintainability)

(2009)

قابلية المعدات أو المكونات أو المكونات الفرعية في ظلّ شروط الاستخدام المعلنة على الاحتفاظ بها أو إعادتها إلى حالة معينة، عند إجراء الصيانة من قبل موظفين لديهم مستويات محددة من المهارة، وفقا للشروط المحددة وباستخدام الإجراءات والموارد المقررة.

**3.168 - وضع علامات (marking)**

وضع مقياس أو مجموعة من المقاييس لتحديد موضع الخطر أو حدود منطقة خطرة. وقد يتضمن ذلك استعمال الإشارات، أو علامات الطلاء وما إلى ذلك، أو إقامة حواجز مادية.

**3.169 - نظام وضع العلامات (marking system)**

نظام متفق عليه لوضع العلامات على المخاطر أو المناطق الخطرة.

**3.170 - عمليات الإزالة الميكانيكية (mechanical demining operations)**

(2007)

يشير إلى استخدام الآلات في عمليات أنشطة إزالة الألغام ويمكن أن تنطوي على آلة واحدة تعمل على أداة ميكانيكية واحدة، أو استخدام آلة واحدة لها مجموعة متنوعة من الأدوات أو عدد من الآلات التي تستخدم مجموعة متنوعة من الأدوات.

**3.171 - أدوات ميكانيكية (mechanical tools)**

(2007)

عنصر أو عناصر عمل موصولة على الآلة، مثل المدرسات والحارثات والمناخل والمداحل والحفارات والمحاريث والقطع الممغنطة وغيرها. قد يستخدم جهاز آلي واحد عددًا من الأدوات المختلفة، والتي قد تكون ثابتة أو قابلة للتبديل.

**3.172 - فريق الدعم الطبي (medical support staff)**

(2009)

رجال ونساء عاملون لدى المنظمات المعنية بأنشطة إزالة الألغام، مدربون ومزودون بمعدات لتقديم الإسعافات الأولية ومزيد من المعالجة الطبية لموظفي إزالة الألغام المصابين نتيجة وقوع حادث ما.

**3.173 - مذكرة تفاهم (Memorandum of Understanding (MOU))**

وثيقة تستعمل لتسهيل حالة أو عملية عندما لا تكون النية بوضع حقوق والتزامات رسمية ذات طبيعة إلزامية وفقًا للقانون بل للتعبير عن التزامات ذات أهمية بصيغة غير ملزمة قانونياً.

**3.174 - لغم (mine)**

ذخيرة مصممة لوضعها تحت الأرض أو بالقرب منها أو في منطقة سطحية أخرى بحيث تنفجر بوجود أو اقتراب أو مسّها من قبل شخص أو مركبة. [معاهدة حظر الألغام المضادة للأفراد].

**3.175 - حادث لغم (mine accident)**

حادث خارج موقع العمل المتعلق بأنشطة إزالة الألغام ينطوي على خطر من لغم أو مخلفات حرب قابلة للانفجار (انظر مادة حادث إزالة الغام demining accident).

**3.176 - الأعمال المتعلقة بالألغام (mine action)**

(2009)

الأنشطة التي تهدف إلى التخفيف من الأثر الاجتماعي والاقتصادي والبيئي للألغام، ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار بما في ذلك الذخائر الصغيرة غير المنفجرة.

ملاحظة: لا تقتصر الأعمال المتعلقة بالألغام على أنشطة إزالة الألغام من الأرض؛ بل لها صلة أيضاً بالناس والمجتمعات وكيف يتأثرون بالتلوث بالألغام الأرضية ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار. والهدف من الأعمال المتعلقة بالألغام هو تقليل خطر الألغام الأرضية ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار إلى مستوى يستطيع فيه الناس العيش بأمان؛ حيث تتحقق التنمية الاقتصادية، والاجتماعية والصحية بمعزل عن الصعوبات التي يفرضها التلوث بالألغام الأرضية ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار، ويمكن معالجة احتياجات الضحايا المختلفة. وتتألف الأعمال المتعلقة بالألغام من خمس مجموعات متكاملة من الأنشطة:

- (أ) التوعية بمخاطر الألغام؛
- (ب) أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، أي مسح الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار، ووضع الخرائط لها، ووضع العلامات الدالة عليها، وإزالتها؛
- (ج) تقديم المساعدة إلى الضحايا، بما في ذلك إعادة التأهيل وإعادة الإدماج؛
- (د) تدمير المخزونات؛ و
- (هـ) المناصرة (الدعوة) ضد استعمال الألغام المضادة للأفراد.

ملاحظة: من المطلوب عدد من الأنشطة التمكينية الأخرى لدعم هذه المكونات الخمسة لأعمال المتعلقة بالألغام، منها: التقييم والتخطيط والتعبئة ووضع أولويات الموارد وإدارة المعلومات والتدريب في مجال تنمية المهارات البشرية والإدارة وإدارة الجودة واستخدام معدات فعّالة ومناسبة وآمنة.

### 3.177 - مركز الأعمال المتعلقة بالألغام ((Mine Action Centre (MAC))

مركز تنسيق الأعمال المتعلقة بالألغام (Mine Action Coordination Centre (MACC) (2009)

وهي المنظمة التي، بالنيابة عن السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام حيثما كانت موجودة، تكون عادة المسؤولة عن التخطيط والتنسيق والإشراف وفي بعض الحالات عن تنفيذ مشاريع الأعمال المتعلقة بالألغام. وفي البرامج الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام يكون مركز الأعمال المتعلقة بالألغام/مركز تنسيق الأعمال المتعلقة بالألغام ممثلاً لمكتب عمليات السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3.178 - مركز تنسيق الأعمال المتعلقة بالألغام

(Mine Action Coordination Centre- MACC)

أنظر مركز الأعمال المتعلقة بالألغام

### 3.179 - منظمة الأعمال المتعلقة بالألغام (mine action organisation)

(2009)

يشير إلى أي منظمة (حكومية أو عسكرية أو تجارية أو المنظمات غير الحكومية/المجتمع المدني) مسؤولة عن تنفيذ مشاريع أو مهام الأعمال المتعلقة بالألغام. يمكن لمنظمة الأعمال المتعلقة بالألغام أن تكون متعاقداً رئيسياً أو متعاقداً فرعياً أو مستشاراً أو وكيلاً.

### 3.180 - التوعية بالألغام (mine awareness)

(2004)

أنظر التوعية بمخاطر الألغام.



**3.181 - التطهير من الألغام (mine clearance)**

التطهير من الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار من منطقة محددة وفقاً لمعيار محدد مسبقاً.

**3.182 - كلب (كلاب) كشف الألغام (MDD) (Mine Detection Dog(s))**

هو كلب مدرّب ومستخدم للكشف عن الألغام، ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار والأجهزة المنفجرة الأخرى.

**3.183 - خال من الألغام (mine free)**

(2004)

وهو مصطلح ينطبق على المنطقة التي تم اعتمادها خالية من الألغام الى عمق محدد. أيضاً تطبق على بلد أو منطقة لا يوجد بها مشكلة التلوث بالألغام.

**3.184 - حدث متعلق بلغم (mine incident)**

حادث خارج موقع عمل أنشطة إزالة الألغام ينطوي على خطر الألغام أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار (انظر حدث إزالة الغام).

**3.185 - مخاطر الألغام (mine risk)**

(2004)

احتمالية و حدة الإصابة الجسدية للأشخاص أو الممتلكات أو البيئة من جرّاء تفجير غير مقصود من الألغام أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار. [مقتبس من دليل المقاييس الدولية (E) ISO 51:1999].

**3.186 - التوعية بمخاطر الألغام ((Mine Risk Education (MRE))**

(2009)

الأنشطة التي تسعى للحدّ من خطر الإصابة من الألغام/مخلفات الحرب القابلة للإنفجار من خلال زيادة الوعي لدى الرجال والنساء والأطفال وفقاً لنقاط الضعف والأدوار والاحتياجات، والتشجيع على تغيير السلوك بما في ذلك نشر المعلومات العامة، والتعليم والتدريب والتواصل مع شرائح المجتمع المتعلق بالأعمال المتعلقة بالألغام.

**3.187 - الحد من مخاطر الألغام (mine risk reduction)**

(2004)

تلك الإجراءات التي تقلل من احتمال و/أو حدة الإصابة الجسدية للأشخاص أو الممتلكات أو البيئة. [مقتبس من دليل المقاييس الدولية (E) ISO 51:1999] يمكن تحقيق الحدّ من مخاطر الألغام عن طريق اتخاذ تدابير مادية مثل التطهير أو وضع السياج أو التأشير أو من خلال التغييرات السلوكية بالتوعية من مخاطر الألغام.

**3.188 - إشارة النغم (mine sign)**

إشارة مصممة، عند وضعها كجزء من نظام وضع العلامات، لتقديم تحذير إلى الجمهور من وجود الغام.

**3.189 - منطقة ملغومة (mind area)**

منطقة خطيرة نظراً لوجود ألغام أو لاشتباها وجود الألغام فيها. [معاهدة حظر الألغام المضادة للأفراد].

**3.190 - حقل ألغام (minefield)**

مساحة من الأرض تحتوي على ألغام موضوعة مع أو بدون نمط معين.

[قاموس مصطلحات وتعريف الناتو-6 AAP].

### 3.191 - مراقبة (monitoring)

(2009)

يشير إلى وظيفة مستمرة تستخدم منهجية جمع البيانات حول مؤشرات محددة لتزويد الإدارة وأصحاب المصلحة الرئيسيين ببرنامج مستمر أو مشروع أو سياسة مستمرة تتضمن مؤشرات على التقدم وتحقيق الأهداف والتقدم المحرز في استخدام الأموال المخصصة (OECD/DAC).

### 3.192 - هيئة المراقبة (monitoring body)

منظمة، تكون عادة عنصرًا من عناصر السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام ومسؤولة عن إدارة وتنفيذ نظام المراقبة الوطني.

### 3.193 - منظمة التوعية من مخاطر الألغام (MRE organisation)

(2009)

أي منظمة حكومية أو غير حكومية ومنظمات المجتمع المدني (مثل المنظمات النسائية، ومنظمات الشباب، وجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، وغيرها) والكيانات التجارية والأفراد العسكريين (بما في ذلك قوات حفظ السلام) تكون مسؤولة عن تنفيذ مشاريع التوعية من مخاطر الألغام أو المهام المتعلقة بها. قد تكون منظمة التوعية من مخاطر الألغام متعاقدًا رئيسياً أو متعاقدًا فرعيًا أو مستشاراً أو وكيلاً. مصطلح "وحدة التوعية من مخاطر الألغام" تشير إلى عنصر في المنظمة، أيا كانت تسميته، معتمد لإجراء نشاط أو أكثر في مجال التوعية من مخاطر الألغام المقررة مثل مشروع المعلومات العامة ومشروع التعليم القائم على المدارس أو تقييم مشروع التواصل مع شرائح المجتمع للأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3.194 - شريك التوعية بمخاطر الألغام (MRE partner)

(2004)

مؤسسة أو وكيل ضمن المجتمع المتضرر من الألغام، يكون قادراً على العمل مع منظمة التوعية بمخاطر الألغام لتسهيل وإنشاء وتنفيذ مشروع التوعية بمخاطر الألغام.

### 3.195 - ذخائر (munition)

أداة كاملة مشحونة بالمتفجرات أو الدوافع أو مركبات متفجرة أو تركيبية بادئة أو مادة كيميائية أو بيولوجية أو نووية للإستعمال في العمليات العسكرية، بما في ذلك التفجيرات (قارن ذخيرة).

ملاحظة: في الاستخدام الشائع، يمكن أن تكون الذخائر (بصيغة الجمع) أسلحة عسكرية وذخيرة ومعدات.

[N]

### 3.196 - السلطة الوطنية (national authority)

(2004)

وفي سياق تدمير المخزون الاحتياطي يشير المصطلح إلى الإدارات أو المنظمات أو المؤسسات الحكومية المكلفة بتنظيم وإدارة وتنسيق تدمير المخزون الاحتياطي.

### 3.197 - السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام

(National Mine Action Authority- NMAA)

(2009)

الهيئة الحكومية، وغالبا لجنة مشتركة بين الوزارات، في بلد متضرر من الألغام والتي تتولى المسؤولية لتنظيم وإدارة وتنسيق الأعمال المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: وفي ظل غياب السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، قد تتولى منظمة الأمم المتحدة أو بعض الهيئات الدولية الأخرى المعترف بها كافة مسؤوليات مركز الأعمال المتعلقة بالألغام أو، قليلاً، السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو البعض منها والقيام ببعض وظائفها أو جميعها.

### 3.198 - إبطال المفعول (neutralise)

وضع أجهزة السلامة كمسامير الأمان أو القضببان للحيلولة دون قيام الصمام أو المشعل بوظيفته.

ملاحظة: إن ذلك لا يجعل الأداة آمنة بالكامل لأن نزع أجهزة السلامة سيؤدي فوراً إلى جعل هذه الاداة نشطة من جديد (انظر إبطال مفعول السلاح).

ملاحظة: يقال إن اللغم قد تعطل عندما يصبح، بوسائل خارجية، غير قادر على الإنطلاق باتجاه الهدف، لكنه قد يبقى خطراً. [قاموس مصطلحات وتعريف الناتو AAP-6].

### 3.199 - مادة غير شرارية (non-sparking material)

(2004)

مادة لن تؤدي إلى انبعاث شرارة عند طرقها بأدوات أخرى، أو صخور أو ارتطامها بأسطح صلبة.

### 3.200 - مسح غير تقني (non-technical survey)

(2013)

يشير إلى جمع وتحليل البيانات من دون استخدام التدخلات التقنية حول وجود ونوع وتوزيع والبيئة المحيطة للتلوث بالألغام/مخلفات الحرب القابلة للإنفجار، من أجل تحديد مكان وجود التلوث وعدمه بشكل أفضل، ودعم أولويات تحرير الأرض وعمليات صنع القرار من خلال تقديم الأدلة.

[O]

### 3.201 - تحليل عمليتي (Operational Analysis- OA)

#### بحث عمليتي (Operational Research)

(2009)

حقل أبحاث يطبق التحليل الكمي والنوعي القائم على أسس علمية للمساعدة في اتخاذ قرارات الإدارة المتعلقة بالعمليات.

### 3.202 - بحوث العمليات (operational research)

انظر تحليل عمليتي.

### 3.203 - مُخرج (output)

(2009)

في سياق تقييم الأعمال المتعلقة بالألغام، فإن المصطلح يشير إلى المنتجات، والسلع والخدمات الرأسمالية التي تنجم عن تدخل الأعمال المتعلقة بالألغام. وقد تشمل المخرجات أيضاً التغييرات الناتجة عن التدخل ذات الصلة بتحقيق النتائج (مثل تنمية القدرات المحلية).

### 3.204 - ناتج (outcome)

(2009)

في سياق تقييم الإجراءات المتعلقة بالألغام، فإن المصطلح يشير إلى التأثيرات المحتملة أو المتحققة على المدى القصير والمتوسط لنتائج التدخل. ترتبط النتائج بـ "فعالية" التدخل.

[P]

### 3.205 - لوح جزيئات (particle board)

(2009)

لوح مصنوع من قطع صغيرة من الخشب، مربوطة ببعضها البعض بصورة متماسكة يستخدم في كثير من الأحيان كلوحات التشكيل الجانبي لاختبار اختراق التربة بواسطة آلات إزالة الألغام.

### 3.206 - نظام دائم لوضع العلامات (permanent marking system)

نظام لوضع العلامات له فترة استخدام غير محدودة، ويحتاج عادة إلى صيانة (انظر نظام علامات مؤقت).

### 3.207 - معدات الوقاية الشخصية ((Personal Protective Equipment (PPE))

كافة المعدات والملابس المصممة لتوفير الحماية، وهي معدة لكي يرتديها العامل/ العاملة أو يمسكها/تمسكها في أثناء العمل وتحميه/تحميها من خطر واحد أو أكثر من الأخطار التي قد تؤثر على سلامته/سلامتها أو صحته/صحتها.

### 3.208 - اختبار تجريبي (pilot test)

عملية تسبق البدء بجمع البيانات على نطاق واسع لضمان أن تكون كافة عناصر مشروع المسح كتوزيع الفرق وجمع البيانات وإعداد التقارير والإدارة، تعمل على النحو المخطط لها.

### 3.209 - سياسة (policy)

(2009)

تحدد غرض المنظمة وأهدافها وقواعد ومعايير ومبادئ العمل التي تحكم الطريقة التي تسعى المنظمة من خلالها إلى تحقيق هذه الأهداف.

### 3.210 - دراسة تقييمية لما بعد التطهير (post clearance assessment)

(2009)

مسوحات لتقييم فعالية وكفاءة التخطيط للأعمال المتعلقة بالألغام وتحديد الأولويات وعمليات التنفيذ وتهدف إلى تعزيز إنتاجية وفعالية الأعمال المتعلقة بالألغام ومراقبة استخدام الأراضي بعد تطهيرها وضمان أن عمليات تحديد الأولويات واضحة وشفافة وتم تنفيذها بشكل صحيح وتساعد في تحديد المشاكل التي تواجهها المجتمعات في تحويل نواتج الأعمال المتعلقة بالألغام (مثل مسح الأراضي) إلى نتائج تنموية مستدامة.

### 3.211 - تفتيش ما بعد التطهير (post clearance inspection)

(2004)

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، فإن المصطلح يشير إلى عملية القياس أو التفتيش أو الاختبار أو خلاف ذلك بمقارنة عينة من الأرض التي تم تطهيرها مع متطلبات التطهير.

**3.212 - الخدمات اللاحقة للتصميم ((Post Design Services (PDS))**

الخدمات اللاحقة كتطوير المعدات وتعديلها على نحو مستمر، بعد الموافقة على المعدات نفسها.

ملاحظة: يمكن استعمال الخدمات اللاحقة للتصميم بعد العقد الأولي من أجل استكمال تطوير المعدات استجابةً لتغير الظروف والمتطلبات.

**3.213 - التطوير الأولي ((Preliminary Development (PD))**

(2004)

تخطيط وتصميم وتوجيه العمل اللازم لاستكشاف مناطق الشك التقني وتوفير تقديرات تفصيلية عن الفترة الزمنية والتكلفة قبل اتخاذ القرار بالمضي نحو التطوير الكامل.

ملاحظة: أثناء التطوير الأولي يجب أن توجد علاقة مرنة نسبياً بين المواصفات التقنية والمتطلبات التشغيلية.

**3.214 - عبوة ناسفة مبتكرة ذات أقراص الضغط ((Pressure Plate IED (PPIED))**

(2014)

عبوة ناسفة مبتكرة تستخدم جهاز تحفيز يحدث عندما يتم استخدام شيء ما لإكمال الدائرة لدى تطبيق الضغط أو إزالته في اتجاه محدد سلفاً. تنفجر العبوات الناسفة المبتكرة عندما يتم ضغط أقراص الضغط بوزن المركبات العابرة أو أقدام الجنود المارين.

**3.215 - دراسة أولية ((preliminary study)**

دراسة لإعطاء دلالة عما إذا كانت الفكرة عملية من حيث الإمكانيات التكنولوجية والتكلفة.

**3.216 - اختبار أولي ((pre-test)**

عملية في بداية المسح للتحقق من وضوح وملاءمة أداة المسح المختارة.

**3.217 - الباديء ((primer)**

ذخيرة ذات تركيبية خاصة يتم تركيبها في ظرف طلقة/ خرطوشة أو آلية للإطلاق، كوسيلة لإشعال الحشوة الدافعة.

**3.218 - رئيسي ((principal)**

(2004)

الجهة الرئيسية التي يمكنها التعاقد مع جهة أخرى لإجراء أنشطة الأعمال المتعلقة بالألغام المطلوبة. وقد تكون جهة مانحة أو السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو منظمة تعمل بالنيابة عن السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو شركة تجارية أو أي منظمة أو كيان يرغب بالعمل في مجال الأعمال المتعلقة بالألغام وإشراك منظمة أخرى للأعمال متعلقة بالألغام للقيام بالأمر عينه.

**3.219 - تحديد الأولويات ((priority-setting)**

(2009)

عملية تحديد المهام التي ينبغي إجراؤها أولاً، في ضوء محدودية الموارد والوقت. تحديد الأولويات ينطبق على جميع جوانب الأعمال المتعلقة بالألغام (التوعية بمخاطر الألغام، تحرير الأراضي، وتدمير المخزون، و المناصرة).

### 3.220 - عملية الشراء (procurement)

عملية البحث والتطوير والإنتاج أو الشراء مما يؤدي إلى قبول المعدات بوصفها مناسبة للاستعمال، بالإضافة الى متابعة تأمين قطع الغيار وخدمات ما بعد التصميم طيلة فترة استعمال هذه المعدات.

### 3.221 - سير الألغام/ وخز (prodding)

إجراء يستخدم في عملية أنشطة إزالة الألغام حيث يتم وخز (سير) الأرض للكشف عن وجود ألغام و/أو مخلفات حرب قابلة للانفجار تحت السطح. (انظر تنقيب)

### 3.222 - برنامج (programme)

(2009)

مجموعة من المشاريع أو الأنشطة التي تدار بطريقة منسقة لتحقيق منافع لا يمكن تحقيقها أو أن تكون فعالة من حيث التكلفة في حال تم إدارة هذه المشاريع و/أو العقود بشكل مستقل.

### 3.223 - مشروع (project)

(2004)

معى يتم فيه تنظيم الموارد البشرية والمادية والمالية اللازمة للإضطلاع بنطاق فريد من العمل من خلال مواصفات محددة من حيث التكلفة والوقت وذلك من أجل تحقيق تغيير مفيد يتمثل بتحقيق الأهداف الكمية والنوعية.

### 3.224 - ادارة المشروع (project management)

(2004)

العملية التي يتم اتباعها حتى نهاية المشروع.

### 3.225- الوقود الدفعي (propellant)

متفجرات الإحتراق يُستخدم للدفع.

وهي المادة التي تستخدم لنقل شيء من خلال تطبيق قوة الدفع. وقد ينطوي ذلك أم لا على شكل من أشكال التفاعل الكيميائي. وقد يكون غازاً أو سائلاً أو مادة صلبة قبل التفاعل الكيميائي. وعادة ما يُستخدم الدافع الكيميائي عادة لرؤوس الذخائر الحربية.

ويمكن أن تكون عبارة عن مادة واحدة فقط أو مادة ممزوجة مع مواد أخرى يمكن استخدامها لتوليد الغاز كيميائياً بالمعدلات المضبوطة والمطلوبة لأغراض الدفع.

ملاحظة 1 يمكن استخدام الوقود الدفعي أيضاً كعنصر من عناصر توليد الغاز أو غيره من المواد.

### 3.226 - إجراء وقائي (protective measure)

الوسائل المستخدمة للحد من المخاطر [دليل المقاييس الدولية (E) (ISO Guide 51: 1999)]

### 3.227 - البروتوكول الخامس (protocol V)

(2007)

البروتوكول الخامس لاتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر المتعلقة بمخلفات الحرب القابلة للإنفجار.

ملاحظة: بموجب البروتوكول الخامس، يطلب من الدول الأطراف وأطراف الصراعات المسلحة إلى أن تتخذ الإجراءات اللازمة لإزالة أو تدمير مخلفات الحرب القابلة للإنفجار (المادة 3)، وتحتفظ بسجلات للمعلومات المتعلقة باستخدام ونقل والاحتفاظ بالذخائر غير المتفجرة (المادة 4). كما أنهم ملزمون باتخاذ جميع الاحتياطات الممكنة لحماية المدنيين (المادة 5) والبعثات الإنسانية والمنظمات (المادة 6). كما ينبغي على الدول الأطراف أن تكون في وضع يسمح لها بتقديم التعاون والمساعدة في موضوع التأشير والتطهير والإزالة وتدمير الذخائر ومساعدة الضحايا من بين أمور أخرى (المادة 7 و 8). دخل البروتوكول الخامس حيز التنفيذ في 12 تشرين الثاني 2006.

### 3.228 - نموذج أولي (prototype)

أداة، أو مكون أو مكون فرعي مبني قدر الإمكان على المعايير وحسب التصميم النهائي.

ملاحظة: تستعمل النماذج الأولية لدعم تطوير معيار الإنتاج النهائي و/أو لإيضاح الأداء أو الامتثال للمواصفات.

### 3.229 - التحقق عن كثب (proximity verification)

نشاط يهدف إلى مراقبة مناطق الخطر الآتي من الألغام/مخلفات الحرب القابلة للإنفجار التي جرى الإبلاغ عنها في خلال المقابلة مع شرائح المجتمع.

ملاحظة: يجب أن تجري المراقبة من منطقة آمنة ووفقاً للقواعد ذات الصلة.

### 3.230 - التعليم العام (public education)

(2009)

عملية تهدف إلى رفع مستوى الوعي العام لمخاطر الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار، من خلال المعلومات العامة، ونظم التعليم النظامي وغير النظامي.

ملاحظة: التعليم العام هو عبارة عن نهج تعبئة جماهيرية من شأنها أن توفر معلومات عن أخطار الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار. قد تأخذ شكل التعليم الرسمي أو غير الرسمي، ويمكن استخدام تقنيات وسائل الإعلام. قد يكون هناك اختلاف في فرص الحصول على التعليم بين الرجال والنساء والفتيان والفتيات، الأمر الذي قد يؤثر على مدى وصول رسالة التوعية بمخاطر الألغام، وربما تستدعي اعتماد وسائل ورسائل ومواد تعليمية مختلفة.

ملاحظة: في حالة الطوارئ، بسبب ضيق الوقت وعدم وجود البيانات المتاحة، يُعتبر من بين أكثر الوسائل العملية لتوصيل المعلومات حول السلامة. في حالات أخرى يمكن أن تدعم التواصل مع شرائح المجتمع.

### 3.231 - نشر المعلومات العامة (public information dissemination)

(2004)

معلومات عن وضع الألغام ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار، لإبلاغ أو تحديث معلومات الرجال والنساء والأطفال. قد تركز مثل هذه المعلومات على قضايا معينة، مثل الامتثال لتشريعات حظر الألغام أو لزيادة الدعم الشعبي لبرنامج

الأعمال المتعلقة بالألغام. وتشمل المشاريع عادة رسائل الحد من المخاطر، ولكن يمكن أيضاً أن تستخدم لتعكس السياسة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

[Q]

### 3.232 - الجودة (quality)

الدرجة التي تقي بها مجموعة من الخصائص الأصلية بالمتطلبات. [المعايير الدولية ISO9000:2000].

### 3.233 - ضمان الجودة (Quality Assurance (QA))

جزء من إدارة الجودة يركز على توفير الثقة بأن متطلبات الجودة سوف تلبى .  
[المعايير الدولية ISO9000:2000].

ملاحظة: الهدف من ضمان الجودة في مجال أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية هو التأكد من أن ممارسات الإدارة والإجراءات التشغيلية الخاصة بإزالة الألغام مناسبة ويجري تطبيقها وستحقق المتطلبات بطريقة آمنة وفعالة وكفؤة. ويتم ضمان الجودة الداخلي من قبل منظمات إزالة الألغام بنفسها، ولكنه ينبغي أيضاً إجراء فحوصات خارجية من قبل هيئة رصد خارجية.

### 3.234 - مراقبة الجودة (Quality Control (QC))

جزء من إدارة الجودة يركز على الوفاء بمتطلبات الجودة .  
[المعايير الدولية ISO9000:2000].  
ملاحظة: تتصل مراقبة الجودة بفحص المنتج. وفي حالة أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يكون "المنتج" أرضاً آمنة منزوعة الألغام.

### 3.235 - إدارة الجودة (quality management)

أنشطة منسقة لتوجيه منظمة ما ومراقبتها في ما يتعلق بالجودة .  
[المعايير الدولية ISO9000:2000].

[ض]

### 3.236 - عبوة ناسفة مبتكرة يتم التحكم بها عن بعد (Radio Controlled IED (RCIED))

(2014)

هي عبوة ناسفة مبتكرة يتم إطلاقها إلكترونياً بطريقة لا سلكية تتكون من جهاز إرسال واستقبال (أي الراديو المحمول الشخصي والهاتف الخليوي، والهاتف اللاسلكي، وجهاز الإندعاء، الخ).

[R]

### 3.237 - أخذ عينات عشوائية (random sampling)

أخذ عينات بعملية تنطوي على فرص انتقاء متساوية لكل مادة. يستعمل بوصفه وسيلة موضوعية أو حيادية لانتقاء المناطق لأغراض الاختبار.

### 3.238 - بيانات خطوط المسح (raster data)



استعمال شبكة خطوط متسامتة وهمية من الخلايا للتمثيل البصري لهيئة الأرض. وتخرن معالم هيئة الأرض الطبيعية كصفوف طولية فردية وعرضية في خطوط متسامتة؛ وتحدد الخطوط كمجموعة من الخلايا المتصلة وتوصف المناطق بأنها جميع الخلايا المؤلفة لهيئة الأرض.

### 3.239 - متفجرات تدمير سريع (1 و 3 و 5 ترايازاكيلوهيكسان)

(RDX (1, 3, 5-triazacyclohexane))

(2005)

متفجرات التدمير السريع هي متفجرات عسكرية أخرى تستعمل على نطاق واسع كمادة متفجرة في كثير من صيغ الذخائر. ومتفجرات التدمير السريع غير حساسة نسبياً؛ وتتمتع بثبات كيميائي عالٍ، لكنه أقل من ثبات مادة تي أن تي. ولا يجري تناول متفجرات التدمير السريع صافية لوجود خطر حدوث انفجار عرضي. وتستعمل كمكون في أمزجة متفجرة، خصوصاً المتفجرات البلاستيكية.

### 3.240 - سوء الاستخدام الممكن (reasonably foreseeable misuse)

(2004)

استخدام منتج أو عملية أو خدمة بطريقة مختلفة عن الطريقة التي يقصدها المورد؛ ولكن قد تنجم عن السلوك البشري. [دليل المقاييس الدولية (E) (ISO Guide 51: 1999)].

### 3.241 - قطعة التعرف (recognition piece)

(2004)

قطعة معدنية يتم وضعها تحت أجسام الإختبار لجعل التعرف عليها ممكناً من قبل كاشف المعادن.

### 3.242 - الأراضي المخفضة (م2) (reduced land (m2))

(2013)

منطقة محددة ثبت أنها لا تحتوي على دليل بوجود تلوث بالألغام/مخلفات الحرب القابلة للانفجار بعد إجراء المسح التقني لمنطقة خطرة مشتبه بها/ منطقة مؤكدة خطرها.

### 3.243 - نقطة مرجعية (reference point)

علامة مرجعية (landmark)

نقطة مرجعية ثابتة على مسافة خارج منطقة الخطر (مخاطر). ينبغي أن تكون نقطة سهلة التمييز (كتقاطع طرق أو جسر) يمكن استعمالها للمساعدة في التوجه نحو نقطة ارتكاز أو أكثر.

ملاحظة: على الصعيد الدولي غالباً ما يشار إليها أيضاً باسم النقاط الجيوديسية عندما تعني موقعاً سبق مسحه كنقطة وتدية.

### 3.244 - نظام إدارة قواعد البيانات الترابطية

(Relational Database Management System- RDMS)

على عكس جدول واحد يحتوي على حقول عديدة لكل سجل يتم إدخاله، يستعمل نظام إدارة قواعد البيانات الترابطية رموز تعريف لربط جداول بيانات متعددة. وتستعمل الرموز بتحديد العلاقة بين جداول البيانات. ونظام إدارة قواعد البيانات الترابطية فعال جداً في إدارة كميات كبيرة من البيانات ويتيح للإستفسارات التفصيلية أن تحدد العلاقة في ما بين البيانات التي تم جمعها في مختلف السجلات.

### 3.245 - موازنة (relevance)

(2009)

في سياق تقييم الأعمال المتعلقة بالألغام، فإن المصطلح يشير إلى... أي مدى تتماشى أهداف المشروع، أو البرنامج أو السياسة مع متطلبات المستفيدين واحتياجات البلد والأولويات العالمية وسياسات الجهات المانحة.

### 3.246 - الموثوقية (reliability)

قدرة المعدات أو المكون الرئيسي أو الفرعي على أداء الوظيفة المطلوبة في ظل ظروف محددة لفترة زمنية محددة.

### 3.247 - المعلومات الموثوقة حول الأعمال المتعلقة بالألغام

#### (reliable (mine action) information)

(2009)

المعلومات التي يمكن الاعتماد عليها من قبل السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام لإجراء عمليات أنشطة إزالة الألغام.

### 3.248 - الإجراء المتبّع في إجراءات التعطيل (Render Safe Procedure (RSP))

استخدام طرق وأدوات خاصة للتخلص من المعدات المتفجرة للتمكن من إيقافها عن العمل أو الفصل بين مكونات ضرورية لمنع حدوث تفجير غير مقبول.

### 3.249 - مخاطر متبقية (residual risk)

هو الخطر المتبقي بعد تطبيق جميع الجهود المعقولة لتحديد وإزالة كافة الألغام أو مخلفات الحرب القابلة للإنفجار وكذلك الإشتباه بوجودها من خلال المسح غير التقني / التقني و/أو التطهير.

### 3.250 - المخاطر (risk)

مزيج من احتمال وقوع الضرر وحدّة هذا الضرر.

[دليل المقاييس الدولية (E) 1999 (ISO Guide 51)]

### 3.251 - تحليل المخاطر (risk analysis)

الاستخدام المنتظم للمعلومات المتاحة من أجل تحديد الأخطار وتقييم المخاطر.

[دليل المقاييس الدولية (E) 1999 (ISO Guide 51)]

### 3.252 - دراسة تقييمية للمخاطر (risk assessment)

عملية شاملة تتألف من تحليل المخاطر وتقييم المخاطر.

[دليل المقاييس الدولية (E) 1999 (ISO Guide 51)].

### 3.253 - تقييم المخاطر (risk evaluation)

عملية قائمة على أساس تحليل المخاطر لتحديد مدى قبول ما تم تحقيقه.

[دليل المقاييس الدولية (E) 1999 (ISO Guide 51)].

### 3.254 - الحد من المخاطر (risk reduction)

الاجراءات المتخذة للتقليل من الإحتمالات أو النتائج السلبية المرتبطة بمخاطر معينة أو كليهما.

[S]

**3.255 - آمن (safe)**

(2009)

غياب المخاطر. عادة، تعبير "المخاطر التي يمكن تحملها" هو أكثر ملاءمة ودقة.

ملاحظة: في سياق الذخائر، يرتبط مصطلح آمن بمصطلح "وضعية أمانة" للفتيل المشعل.

**3.256 - أمان (safety)**

الحد من المخاطر إلى مستوى يمكن قبوله. [دليل المقاييس الدولية (E) 1999 (ISO Guide 51)]

**3.257 - عينة (sample)**

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى واحد أو أكثر من الوحدات بقياس متر مربع من الأرض يتم اختبارها عشوائياً من قطعة أرض.

**3.258 - حجم العينة (sample size)**

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى عدد من وحدات الأرض بقياس متر مربع للعينة.

**3.259 - أخذ العينات (sampling)**

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى إجراء محدد يؤخذ بموجبه جزء أو أجزاء من مساحة من الأرض التي تم تطهيرها، للاختبار، كتمثيل للمنطقة بكاملها.

**3.260 - خطة أخذ العينات (sampling plan)**

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى خطة محددة تبين عدد الأمتار المربعة في كل قطعة أرض خاضعة للتفتيش وتبين المعايير المرفقة لتحديد دخول قطعة الأرض المنوي تفتيشها (حجم العينة أو سلسلة من أحجام العينات) وإعداد القطع المقبول الدخول إليها وغير المقبول الدخول إليها. (نسبة القبول والرفض).

**3.261 - رائحة (scent)**

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، رائحة مميزة.

**3.262 - شظايا ثانوية (secondary fragmentation)**

تجزؤ لم يكن في الأصل جزءاً من الألغام / المتفجرات من مخلفات الحرب في حادث انفجاري.

**3.263 - آلية التفجير الذاتي (self-destruction mechanism)**

(2009)

آلية مدمجة تعمل تلقائياً وذلك بخلاف آلية القذح الأولي للذخيرة وتتكفل بتدمير الذخيرة التي أدمجت فيها. (اتفاقية الذخائر العنقودية (CCM)).

**3.264 - إبطال المفعول ذاتياً (self-neutralisation)**

عمل يتم بواسطة جهاز متكامل مع اللغم ويبطل مفعوله، وليس بالضرورة أن يكون آمناً خلال لمس. وفي الألغام الأرضية، يمكن أن تسير هذه العملية بالاتجاه المعاكس. [قاموس مصطلحات وتعريف الناتو-6 AAP].

### 3.265 بيانات مصنفة حسب الجنس والعمر

#### (Sex and Age Disaggregated Data- SADD)

(2009)

جمع البيانات التي تتضمن تفاصيل عن الجنس والعمر، ومعرفة من الذي يتأثر من الرجال أو النساء والفتيات أو الفتيات ومن هم الأكثر تعرضاً للخطر الذي يعيق حصولهم على الخدمات. وينبغي أن تكون البيانات عن السكان المتضررين من الأزمة مصنفة دائماً حسب العمر والجنس والعوامل الأخرى ذات الصلة مثل العرق أو الدين.

### 3.266 - منطقة محددة (specified area)

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى المنطقة التي تم التعاقد أو الاتفاق بشأن أعمال التطهير من الألغام أو مخلفات الحرب القابلة للانفجار فيها، على النحو الذي تحدده السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو منظمة تعمل بالنيابة عنها.

### 3.267 - عمق محدد (specified depth)

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى عمق منطقة محددة يتم التعاقد أو الاتفاق بشأن تطهيرها من مخاطر الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار، على النحو الذي تقره السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو منظمة تعمل بالنيابة عنها.

### 3.268 - المدى المحدد للجودة ((Specified Quality Limit (SQL))

في سياق أنشطة إزالة الألغام للأغراض الإنسانية، يشير هذا المصطلح إلى الجودة المطلوبة لعمليات التطهير.

ملاحظة: لأغراض قبول أخذ العينات، يُعتبر مدى الجودة المحدد بمثابة الحدّ الفاصل بين ما يمكن اعتباره مقبولاً كمتوسط العملية وما لا يمكن اعتباره كذلك. ويجب أن يكون قابلاً للتحقيق من جانب الجهة المنتجة (منظمة إزالة الألغام) ولكن مقبول لدى المستهلك أيضاً (السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو الوكالة المتعاقدة).

ملاحظة: في حالة تطهير الأرض من الألغام ومخلفات الحرب القابلة للانفجار، يشير المدى المحدد للجودة إلى متوسط التلوث (من حيث المواد غير المطابقة لكل متر مربع) بعد عملية طويلة المدى وثابتة.

### 3.269 - الجهة الراعية (sponsor)

الجهة الراعية لاختبار المعدات هي السلطة التي تطلب إجراء الاختبار.

ملاحظة: من المرجح أن تكون منظمة دولية أو مركزاً وطنياً للأعمال المتعلقة بالألغام أو جهة مانحة أو منظمة إزالة الألغام.

### 3.270 - معيار (standard)

المعيار هو اتفاق موثق يحتوي على المواصفات التقنية أو غير ذلك من التحديدات الدقيقة التي لا بد من استعمالها باستمرار مثل القواعد أو المبادئ التوجيهية أو تعريفات الخصائص لضمان أن تكون المواد، والمنتجات والعمليات والخدمات ملائمة لغرضها.

ملاحظة: تهدف معايير الأعمال المتعلقة بالألغام إلى تحسين السلامة والكفاءة في الأعمال المتعلقة بالألغام من خلال تعزيز الإجراءات والممارسات المفضلة على مستوى المقر والميدان. ولكي تكون المعايير فعالة، ينبغي أن تكون قابلة للتحديد والقياس والتحقق وقابلة للتحقق منها.

### 3.271 - إجراءات التشغيل القياسية (Standard Operating Procedures- SOPs) Standing Operating Procedures (SOPs)

تعليمات تحدد الطريقة المفضلة أو المتبعة حاليًا لتنفيذ مهمة تشغيلية أو نشاط تشغيلي.

ملاحظة: الغرض من هذه الإجراءات هو تعزيز درجات الإنضباط والتوحيد والاتساق والعمومية داخل منظمة ما، بهدف تحسين الفعالية والسلامة التشغيلية. وينبغي أن تعكس إجراءات التشغيل القياسية المتطلبات والظروف المحلية.

### 3.272 - إجراءات التشغيل الثابتة (Standing Operating Procedures (SOPs))

انظر إجراءات التشغيل القياسية.

### 3.273 - بيان الحاجة التشغيلية (Statement of Need (SON))

الوثيقة التي تصف الاحتياجات التنفيذية للمستخدم.

ملاحظة: ينبغي أن يتم إعداد بيان الاحتياجات التشغيلية من قبل المستخدم الذي يكون قد حدد الحاجة، أو من قبل الجهة الراعية التي تعمل بالنيابة عن المستخدم.

### 3.274 - بيان المتطلبات (Statement of Requirement (SOR))

الوثيقة التي توفر بيانًا تفصيليًا بخصائص المعدات وأدائها المتوقع، استنادًا إلى الحل المفضل.

### 3.275 - بيان المهام والمخرجات (Statement of Tasks and Outputs (STO))

الوثيقة التي تذكر بالتفصيل احتياجات المستخدم بنطاق واسع، وتبين مهام المعدات والخصائص الرئيسية، مع التركيز على المخرج المطلوب بدلًا من وسائل تحقيقه، وذلك لتمكين النظر مليًا في الحلول البديلة.

### 3.276 - المخزون الاحتياطي (stockpile)

في سياق الأعمال المتعلقة بالألغام، يشير هذا المصطلح إلى المخزون كبير ومتراكم من المعدات المتفجرة.

### 3.277 - تدمير المخزون (stockpile destruction)

(2009)

إجراء التدمير المادي بهدف مواصلة التخفيف من مخزون الذخائر المتفجرة.

### 3.278 - الذخائر الفرعية (submunition)

أي ذخيرة تنفصل عن الذخيرة الأم لتؤدي وظيفتها.  
الألغام أو الذخائر التي تشكل جزءاً من قنبلة عنقودية أو قذيفة مدفعية أو شحنة متفجرة في رأس قذيفة. [AAP-6]  
قاموس مصطلحات وتعريف الناتو.

### 3.279 - علامة المسح (survey marker)

(2004)  
علامة متينة وطويلة الأمد تستخدم للمساعدة على إدارة الأرض التي تم تعليمها وتطهيرها في خلال عمليات أنشطة إزالة الألغام.

### 3.280 - ناجٍ (survivor)

(2012)  
هو الرجل أو المرأة أو الطفل الذي تضرر نتيجة حادث لغم أو مخلفات حرب قابلة للانفجار أو ذخائر عنقودية.

### 3.281 - مساعدة الناجين (survivor assistance)

أنظر مساعدة الضحايا.

### 3.282 - منطقة الخطر المشتبه بها ((Suspected Hazardous Area (SHA))

(2013)  
منطقة يوجد بها اشتباه معقول بوجود تلوث بالألغام/مخلفات حرب قابلة للانفجار، على أساس أدلة غير مباشرة على وجود الألغام / مخلفات حرب قابلة للانفجار.

### 3.283 - الاستمرارية (sustainability)

(2009)  
في سياق تقييم الأعمال المتعلقة بالألغام، فإن المصطلح يشير إلى استمرار الفوائد من تدخل الأعمال المتعلقة بالألغام بعد الإنتهاء من تقديم مساعدة كبيرة.

### 3.284 - التحقق المنهجي (systematic investigation)

(2013)  
عملية منهجية لتطبيق المسح التقني في منطقة مؤكدة خطرها /منطقة خطر مشتبه بها. تستخدم عادة حيث لا يوجد مساحات ضمن المنطقة المؤكد خطرها /المنطقة المشتبه بها من المرجح أنها تحتوي على ألغام/مخلفات حرب قابلة للانفجار أكثر من غيرها.

[T]

### 3.285 - التحقيق الموجه (targeted Investigation)

(2013)  
التحقق خلال المسح التقني في مناطق معينة داخل منطقة مؤكدة خطرها/ منطقة مشتبه بها، والتي يرجح أكثر من غيرها أن تحتوي على ألغام/مخلفات حرب قابلة للانفجار.

### 3.286 - رقم تعريف المهمة ((Task Identification Number (ID))

رقم مميز يستخدم للدلالة على منطقة خطرة. ويتم تخصيص أرقام تعريف المهام من قبل السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3.278 - المسح التقني (technical Survey)

(2013)

يشير إلى جمع وتحليل البيانات، وذلك باستخدام التدخل التقني المناسب حول وجود ونوع وتوزيع البيئة المحيطة للتلوث بالألغام/مخلفات الحرب القابلة للإنفجار، من أجل تحديد أفضل لمكان وجود التلوث ومكان عدم وجوده ولدعم أولويات تحرير الأرض وعمليات صنع القرار من خلال توفر الأدلة.

### 3.288 - اختبار (test)

تحديد صفة مميزة أو أكثر وفقاً لإجراء ما. [المقاييس الدولية ISO 9000:2000]

### 3.289 - الاختبار والتقييم (Test and Evaluation (T&E))

الأنشطة المرتبطة باختبار المعدات والبرمجيات.

ملاحظة: تشمل هذه الأنشطة وضع واستخدام الإجراءات والمعايير وتقليل ومعالجة البيانات، وتقدير وتقييم نتائج الاختبار والبيانات المعالجة وفقاً للمعايير والمواصفات المحددة.

### 3.290 - موقع الاختبار (test site)

(2005)

الموقع الذي يتم فيه إعداد سلسلة من مربعات الاختبار أو الممرات لغرض اختبار الاعتمادية التشغيلية لكلا كشاف الألغام.

### 3.291 - مقاوم للسرقة (theft resistant)

(2004)

بناء صُمم لردع و/أو تأخير الدخول غير المشروع إلى المرافق المستخدمة لتخزين المتفجرات.

### 3.292 - عبوة ناسفة مبتكرة موقوتة (time activated IED)

(2014)

نوع من العبوات الناسفة المبتكرة التي تحتوي على مفتاح يعمل بعد وقت محدد. تستخدم على نطاق واسع ضد أهداف البنية التحتية.

### 3.293 - (2، 4، 6 ثالث نترت التولوين) تي ان تي (TNT (2, 4, 6 Trinitrotoluene))

واحد من أكثر المواد العسكرية الشديدة الانفجار شيوعاً. تي ان تي شديد الاستقرار ولا يمتص الرطوبة من الهواء وهو نسبياً غير حساس على التصادم والاحتكاك والصدمة والطاقة الكهروستاتيكية. ويعتبر تي ان تي من أكثر أنواع المتفجرات شيوعاً واستعمالاً بين الألغام والذخائر.

### 3.294 - مخاطر مقبولة (tolerable risk)

خطر محتمل مقبول في سياق معين استناداً إلى قيم المجتمع السائدة.

[دليل المقاييس الدولية (E) ISO Guide 51: 1999].

### 3.295 - تجربة (trial)

سلسلة من الاختبارات تنظم بطريقة منهجية، وتفرض نتائجها الإفرادية إلى تقييم شامل لمكونات محددة أو معدات أو نظام.

### 3.296 - تثليث (triangulation)

(2009)

في سياق تقييم الأعمال المتعلقة بالألغام يشير المصطلح إلى... استخدام نظريات متعددة أو مصادر أو أنواع المعلومات أو أنواع التحليل للتحقق وإثبات هذا التقييم. قد لا تكون بالضرورة مصادر المعلومات فقط هي الناس لا بل تشمل وثائق وخرائط وصورًا فوتوغرافية وصور الأقمار الصناعية الخ.

### 3.297 - نقطة تحول (turning point)

(2004)

نقطة ثابتة على الأرض وهي تشير إلى تغير في اتجاه محيط منطقة خطرة. ويجب أن يكون ذلك بشكل واضح ومسجل. وينبغي استخدام أجسام معدنية مدفونة عند كل المنعطفات كمرجع مستقبلي دائم.

[U]

### 3.298 - القنابل الصغيرة غير المنفجرة (unexploded bomblet)

(2009)

قنبلة صغيرة مرتبطة بالقنبلة العنقودية، خرجت وانفصلت عن الموزع وفشلت في الانفجار على النحو المقصود. (اتفاقية القنابل العنقودية CCM).

### 3.299 - الذخائر غير منفجرة (Unexploded Ordnance(UXO))

ذخائر قابلة للانفجار تم تحضيرها وتزويدها بالفتيل وتعبئتها أو بشكل آخر تم إعدادها للاستخدام أو استخدمت. ويمكن أن تكون قد أطلقت أو أسقطت أو قذفت لكنها لم تنفجر إما لوجود خلل أو بسبب تصميمها أو لأي سبب آخر.

### 3.300 - ذخائر فرعية غير منفجرة (unexploded submunition)

(2009)

ذخيرة متفجرة تم إلقاؤها أو إطلاقها بواسطة ذخيرة عنقودية أو انفصلت عنها وفشلت في الانفجار. (اتفاقية القنابل العنقودية CCM).

### 3.301 - سعر الوحدة (unit rate)

(2004)

والمعدلات المتفق عليها والمقبولة لأسعار مواد وكميات أنشطة محددة طبقاً لما ورد في العقد.

### 3.302 - دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام

(United Nations Mine Action Service (UNMAS))

(2004)

مركز التنسيق داخل منظمة الأمم المتحدة لجميع الأنشطة المتعلقة بالألغام.



ملاحظة: دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام هي مكتب داخل الأمانة العامة للأمم المتحدة ومسؤولة أمام المجتمع الدولي عن تطوير وحفظ المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: اليونيسيف هي مركز التنسيق للتوعية بمخاطر الألغام، ضمن إطار التنسيق الشامل للمبادئ التوجيهية لدائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام.

### 3.303 - مستخدم (user)

(2009)

رجل أو امرأة أو منظمة يقوم بتشغيل المعدات.

ملاحظة: لغرض الأعمال المتعلقة بالألغام، يمكن أن يعرف المستخدم أيضاً بأنه "هيئة مركبة من الآراء الواعية الموثوقة بشأن احتياجات المستخدمين الوطنيين والتجاربيين وموظفي المنظمات غير الحكومية، اليوم وفي المستقبل".

[V]

### 3.304 - التثبيت (validation)

فعل التصديق الذي يحدث بعد عملية التحقق.

### 3.305 - السيارات المفخخة بعبوات ناسفة مبتكرة ((Vehicle Borne IED (VBIED))

(2014)

عبوة ناسفة تحملها أي مركبة أرضية صغيرة (على سبيل المثال، مركبة ركاب أو دراجة نارية أو دراجة صغيرة أو دراجة هوائية وما إلى ذلك) و / أو تستخدم كوسيلة لإخفاء المتفجرات مع جهاز بادئ.

### 3.306 - بيانات شبكية (vector data)

استعمال الإحداثيين  $X$  و  $Y$  لتحديد موقع ثلاثة أنواع أساسية من المعالم الأرضية؛ النقطة والخط والمناطق. ملاحظة: يتم تمثيل النقاط (المدن ومواقع الأحداث وما إلى ذلك) بزواج واحد من الإحداثيات  $X$  و  $Y$ . أما الخطوط (الطرق والأنهار وما إلى ذلك) فتتمثل بسلسلة من نقاط الإحداثيات  $X$  و  $Y$  موصولة بالترتيب. أما المساحات أو المضلعات (البحيرات والحدود وما إلى ذلك) فتتمثل بمجموعة من الإحداثيات  $X$  و  $Y$  تغلق على نفسها وتضم ما بداخلها.

### 3.307 - التحقق (verification)

التأكيد، من خلال توفير دليل موضوعي على أن المتطلبات المحددة تم تحقيقها.

[المعايير الدولية ISO 9000:2000]

### 3.308 - ضحية (victim)

(2012)

الأفراد أو الجماعات الذين عانوا من إصابات جسدية وعاطفية ونفسية أو خسارة اقتصادية أو حرمان بدرجة كبيرة من التمتع بحقوقهم الأساسية عن طريق أفعال أو إهمال ذات صلة باستخدام الألغام أو وجود مخلفات الحرب القابلة للإنفجار. وتشمل الضحايا الأفراد بشكل مباشر وأسره و المجتمعات المتضررة من الألغام الأرضية ومخلفات الحرب القابلة للإنفجار.

ملاحظة: في سياق مساعدة الضحايا، قد يشتمل مصطلح ضحية على المعالين أو غيرهم من البيئة المباشرة لضحايا الألغام/مخلفات الحرب القابلة للإنفجار، وبالتالي يكون لهم معنى أوسع من الناجين.

**3.309 - مساعدة الضحايا (victim assistance)****مساعدة الناجين (survivor assistance)**

(2004)

يشير إلى جميع المعونات والإغاثة والراحة والدعم المقدمين إلى الضحايا (بما في ذلك الناجين) بغرض التخفيف من الآثار الطبية والنفسية الفورية والطويلة الأجل للصدمة.

**3.310- عبوات ناسفة مبتكرة تنفجر عند التماس مع الضحايا (Victim Operated IED****(VOIED))**

(2014)

مفتاح يتم تشغيله من قبل الأفراد غير الواعين بوجود متفجرات. وتنفجر هذه الأجهزة عندما يقوم الهدف بحركة معينة.

**3.311 - زائر (visitor)**

(2004)

هو الشخص الذي لا يكون عضوًا في منظمة أنشطة إزالة الألغام ولا عاملاً معتمداً في أنشطة إزالة الألغام من قبل السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام وبذلك بحسب المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: في الحالة التي لا تملك فيها السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام نظام الاعتماد لإزالة الألغام، يجب على منظمة إزالة الألغام تحديد حالة غير الموظفين.

[W]

**3.312 – الفوسفور الأبيض (White Phosphorous (WP))**

(2004)

عامل كيميائي يصدر سائراً دخانياً يحترق عند ملامسته للهواء (له اضرار كبيرة على الأفراد اذا حصل تلامس مباشر بينه و بين الجسم البشري).

**3.313 - مكان العمل (workplace)**

كافة الأماكن التي تستلزم وجود العمال أو التي عليهم الذهاب إليها بدافع العمل والتي تكون تحت مراقبة صاحب العمل المباشرة أو غير المباشرة. [منظمة العمل الدولية ILO R164].

## سجل التعديلات

### إدارة تعديلات المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام

تخضع سلسلة معايير المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام لمراجعة رسمية على أساس كل ثلاث سنوات ولكن هذا لا يمنع إجراء تعديلات في خلال هذه الفترة لأسباب تتعلق بالسلامة التشغيلية والكفاءة أو لأغراض التحرير.

وعند إجراء تعديلات على هذه المعايير، ينبغي إعطائها عددًا وتاريخًا وتفاصيل عامة للتعديل المبين في الجدول أدناه. كما سيظهر التعديل على صفحة غلاف المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام بإدراج عبارة "إدراج رقم (أرقام) التعديل 1 إلخ".

عند الانتهاء من المراجعات الأساسية لكل معيار قد يتم إصدار طبقات جديدة ويتم إدراج التعديلات الحديثة عليها حتى تاريخ الطبعة الجديدة وعلى جدول سجل التعديلات الفارغ، ويبدأ تسجيل التعديلات مرة أخرى حتى يتم إجراء المزيد من المراجعات.

تجدون المعايير المعدلة مؤخرًا على الموقع الإلكتروني للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام [www.mineactionstandards.org](http://www.mineactionstandards.org)

الرقم	التاريخ	تفصيلات التعديل
1	1 كانون الأول 2004	<p>1. تغييرات بالتنسيق. 2. تغييرات طفيفة في تحرير النص. 3. تغييرات أساسية:</p> <p>(أ) <u>تعريفات جديدة</u>: الذخائر المتفجرة المتروكة؛ الاتفاقية؛ آلة أخذ عينات من الهواء؛ المراجعة؛ وحدة قنبلة محضونة؛ منطقة عازلة، ورشة عمل اللجنة الأوروبية (CWA)؛ العقد؛ المتعاقد؛ عقد زائد الكلفة؛ عامل إزالة الألغام؛ موقع إزالة الألغام؛ تدمير؛ المنظمة؛ الليونة؛ التعليم؛ الإنبثاق؛ الأمراض الوبائية؛ خزانة تصفية؛ خرطوشة فلتر؛ وعاء ترشيح؛ العقد ثابت السعر؛ أنبوب أو أنابيب مرنة؛ قوة قاهرة؛ إعداد الأرض، تجهيز الأرض؛ الحدث الضار؛ الوضع الخطر، التحقق التاريخي؛ الإتحاد الدولي للنقل الجوي (إياتا)، <math>i/v</math>؛ <math>i/m</math>؛ خالٍ من التأثير؛ التفتيش؛ دراسة لأثر الألغام الأرضية (LIS)؛ خطاب الاتفاق؛ التطبيق الميكانيكي؛ مركز تنسيق الأعمال المتعلقة بالألغام (MACC)؛ منظمة الأعمال المتعلقة بالألغام؛ التوعية حول الألغام؛ خالٍ من الألغام؛ مخاطر الألغام؛ الحد من خطر الألغام؛ أمانة من الألغام؛ مستوى التهديد بالألغام (MTL)؛ منظمة التوعية من مخاطر الألغام؛ شريك التوعية من مخاطر الألغام؛ السلطة الوطنية؛ الفلترات الإيجابية والسلبية والوهمية؛ التفتيش بعد التطهير؛ الصيانة الوقائية؛ الأساسية؛ البرنامج؛ المشروع؛ إدارة المشاريع؛ الاقتراح؛ نشر المعلومات العامة؛ الحجر الصحي؛ إساءة الاستخدام المتوقعة بشكل معقول؛ وثيقة الاعتراف؛ ومعلومات موثوقة (الأعمال المتعلقة بالألغام)؛ s/c؛ حديد؛ المادة المستهدفة؛ العطاء؛ عملية العطاء؛ موقع الاختبار؛ مقاومة السرقة؛ المتانة (الشد)؛ سعر الوحدة وإزالة الألغام القروية؛ الزائر؛ مقاومة الطقس؛ الفوسفور الأبيض (WP). (72 تعريف).</p> <p>(ب) <u>تعريفات ملغاة</u> رأي الخبير؛ التطهير بمساعدة الآليات؛ المعلومات العامة.</p> <p>(ج) <u>التعريفات التي تم تغييرها</u> الاعتماد، تقليص الأرض؛ نقطة المرجع؛ الصندوق؛ منقطة الإيجاز؛ أرض الحرق؛ المنطقة الملغاة (المذكورة فقط)؛ المنطقة المطهرة (المذكورة فقط)؛ الإتصال المجتمعي (المذكورة فقط)؛ نقطة أو منطقة التحكم: عدم المطابقة الحرج؛ إبطال مفعول الذخائر (المذكورة فقط)؛ مزيل الألغام؛ وحدة إزالة الألغام الفرعية؛ منطقة الهدم؛ التدمير؛ الكشف؛ موقع التخلص؛ التمرين؛ التقييم العام للأعمال المتعلقة بالألغام</p>

<p>(المذكورة فقط)؛ الصحة؛ التفتيش؛ نظام إدارة المعلومات للأعمال المتعلقة بالألغام (المذكورة فقط) الحادث (تغيير في المرجع فقط)؛ هامد؛ النقطة المتوسطة؛ الرخصة؛ التخلص اللوجستي؛ مخزن؛ الأعمال المتعلقة بالألغام؛ التوعية من مخاطر الألغام؛ الرصد؛ مواد غير مشتعلة؛ التطور الأولي (المذكورة فقط) (بما في ذلك تغيير يجب إلى ينبغي)؛ ضمان الجودة؛ بيان الاحتياجات التشغيلية؛ معلم؛ ناج (الألغام الأرضية/مخلفات الحرب القابلة للإنفجار)؛ المسح التقني؛ تهديد؛ نقطة تغيير اتجاه؛ دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام (المذكورة فقط)؛ منطقة قابلة للإستخدام (المذكورة فقط)؛ الضحية؛ مساعدة الضحايا.</p>		
<p>1. الفقرة 1 تغيير النطاق. 2. الفقرة 2 إضافة بند جديد. 3. التعريفات الجديدة: تطهير منطقة المعركة، اللجنة الأوروبية لتوحيد المقاييس، مخلفات الحرب القابلة للإنفجار (3 تعاريف). 4. التعاريف الملغاة: آلة أخذ العينات من الهواء؛ المنطقة العازلة؛ الليونة؛ الانبثاق؛ الأمراض الوبائية؛ صندوق الفلتر؛ خرطوشة الفلتر؛ وعاء ترشيح؛ أنبوب أو أنابيب مرن؛ التحقق التاريخي؛ الإتحاد الدولي للنقل الجوي (إياتا)، i/v؛ i/m؛ أمن من الألغام؛ مستويات التهديد بالألغام؛ منظم؛ فلتر ايجابي وسلبي ووهمي؛ الصيانة الوقائية؛ الحجر؛ s/c؛ المادة المستهدفة؛ المتانة؛ مقاومة الطقس؛ رائحة غير مرغوب فيها؛ منطقة قابلة للإستخدام. (25 تعريف). تغيير التعاريف: الذخيرة المتفجرة المتروكة؛ القبول؛ الصندوق؛ موقع الحرق؛ المتعاقف؛ دينتروتولوين؛ ذخيرة تدريب؛ التخلص من الذخائر المتفجرة؛ التسليم؛ التوعية من خطر الألغام؛ ضمان الجودة؛ متفجرات تدمير سريع (1 و 3 و 5 ترايازاكيلو هيكسان)؛ موقع الإختبار.</p>	<p>23 تموز 2005</p>	<p>2</p>
<p>1. تغييرات بسيطة/إضافات للفقرة الأولى والثانية من الإفتتاحية. 2. التعريفات الجديدة: البيئة؛ الجوانب البيئية؛ الأثر البيئي؛ نظام إدارة البيئة؛ السياسة البيئية؛ تعميم مراعاة المنظور الجنسي، مناطق خطر مشتبه بها (7 تعريفات). 3. تعريفات ملغاة: معالجة الأرض؛ منطقة خطر شظايا؛ التطبيق الميكانيكي، تهديد الألغام؛ التهديد (5 تعريفات). 4. تعريفات تغيرت: التدقيق، تم إضافة تعريف إضافي "للتقييم". 5. إدخال مصطلح مخلفات الحرب القابلة للإنفجار. 6. إلغاء مصطلح تهديد ممن كامل المسرد. 7. تغيرت تعريفات اتفاقية ورشة عمل اللجنة الأوروبية لتوحيد المعايير ونظام إدارة المعلومات للأعمال المتعلقة بالألغام. 8. تعريفات جديدة: ميدان المعركة، اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر، تقييم التأثير البيئي، آلة متدخلة؛ الإزالة الميكانيكية، وحدة الإزالة الميكانيكية، الأدوات الميكانيكية. 9. ملاحظة اضيفت الى الفقرة (1) "النطاق" - التعريف الجديد والمعدل يتضمّن تاريخاً.</p>	<p>1 اب 2006 1 كانون الأول 2007</p>	<p>3</p>
<p>1. تعريفات جديدة أو جرى تغييرها والتي وضعت تحتها عبارة "2009" في الأقواس تحت الكلمة أو المصطلح المحدد. 2. التعريفات المحذوفة: العزل، تقليص المنطقة، التطور، التفجير، التعليم، الدليل، مستوى المسح الثاني، الإقتراح، البحث الدقيق، الأرض المخفضة، البحث، التنقيب، الحديد، المناقصات وعملياتها.</p>	<p>30 حزيران 2009</p>	<p>4</p>
<p>1. جرى التحديث لشمول تعريف المبادئ التوجيهية التقنية الدولية بشأن الذخيرة (ITAG). 2. جرى تحديث تعريف الناجي والضحية. 3. التعريفات الملغاة: الجهة المانحة، وحدة إزالة الألغام الميكانيكية، المعايير (مكررة)، نظام وضع العلامات المؤقت. 4. تعديلات املائية طفيفة.</p>	<p>1 أيلول 2012</p>	<p>5</p>

<p>1. جرت المراجعة لمعرفة تأثير تحرير الأراضي بموجب المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام.</p> <p>2. تعريفات تم تعديلها: منطقة خطر مشتبه بها، منطقة مؤكد خطرهما، المسح التقني، المسح غير التقني، التطهير، تحرير الأرض، جميع الجهود المعقولة، التحقيق المستهدف، التحقيق المنهجي، الأرض الملغاة، الأرض المطهرة، المخزن.</p> <p>3. التعريفات الجديدة: الأرض المخفضة والعبوات الناسفة.</p> <p>4. التعريفات المحذوفة؛ DHA</p> <p>5. التعديل لا يشمل العنوان ورأس الصفحات.</p>	8 أيار 2013	6
<p>1. تعريفات تم تعديلها: المخاطر المتبقية</p> <p>التعريفات الجديدة: عبوات ناسفة مبتكرة يتم تفعيلها بناء لأمر، مكافحة نظام العبوات الناسفة المبتكرة ؛ متفجرات يدوية الصنع؛ التخلص من العبوات الناسفة المبتكرة ؛ العبوات الناسفة المبتكرة الموقوتة؛ عبوة ناسفة مبتكرة يتم التحكم بها عن بعد؛ عبوة ناسفة مبتكرة ذات أقراص الضغط ؛ الوقود الدفعي؛ السيارات المفخخة بعبوات ناسفة يدوية الصنع ؛ عبوات ناسفة مبتكرة تنفجر عند ألماس مع الضحايا.</p>	11 آب 2014	7